ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel. +43 – 7248 / 61116-700 |
Fax +43 / 7248 – 61116-720
info@ zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at

DE **Bedienungsanleitung – Zug-, Kapp- und Gehrungssäge mit Untergestell**

EN **Operation manual – Mitre saw with under frame**

ES **Manual de instrucciones – Ingletadora con base**

FR **Mode d´emploi – Scie à onglet avec base**

HU **Használati útmutató Sarkaló fűrész állvánnyal**

CE

ZI-KGS305UG

EAN: 912003923833 3

DE *Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

EN *Read the operation manual carefully before first use.*

ES *¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!*

FR *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine!*

HU *Kérjük,első üzembe vétel előtt olvassa el a gépkönyvet és tartsa be a biztonsági utasításokat!*

17/02/2011 – Revision 02 – DE/EN/ES/FR/HU

DE *SICHERHEITSZEICHEN*
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN *SAFETY SIGNS*
DEFINITION OF SYMBOLS

ES *SEÑALES DE SEGURIDAD*
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR *SIGNALISATION DE SÉCURITÉ*
DÉFINITION DES SYMBOLES

HU *BIZTONSÁGI JELEK*
A SZIMBÓLUM JELENTÉSE

DE **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*

EN **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*

ES **ATENCIÓN!** *Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.*

FR **ATTENTION!** *L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.*

HU **FIGYELMEZTETÉS!** *Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása a gépek üzembe helyezésekor súlyos személyi sérüléseket és halálos veszélyt vonhat maga után.*

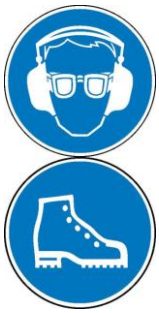
DE **ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*

EN **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*

ES **LEA EL MANUAL!** *Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.*

FR **LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d´utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.*

HU **OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET!** *Olvassa át figyelmesen gépének üzemeltetési- és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg jól a gép alkatrészeivel, azért hogy a készüléket rendeltetésszerűen használja és így megelőzze az emberi- és gépi károkat.*



DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** *Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht. Tragen Sie während dem Betrieb nie Sicherheitshandschuhe! Sie verringern das Genauigkeitsgefühl und können in das Sägeblatt gezogen werden! Für Wartungsarbeiten beim Sägeblatt müssen jedoch welche getragen werden.*

EN **PROTECTIVE CLOTHING!** *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes. You must not wear safety gloves during operation! They decrease the accuracy and they might be pulled into the saw blade.*

ES **ROPA DE PROTECCIÓN!** *El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.*

FR **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** *L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité.*

HU **VÉDŐFELSZERELÉS!** *Hallásvédő, védőszemüveg, valamint biztonsági cipő viselése kötelező. Soha ne hordjon üzemeltetés alatt biztonsági kesztyűt! Csökkentik a pontosság érzetét és beleakadhatnak a fűrészlapba! A fűrészlappal való karbantartási munkák mellett azonban viselésük kötelező.*

CE

DE *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*

EN *This product complies with EC-directives.*

ES *Este producto cumple con las Directivas CE.*

FR *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

HU *Ez a termék megfelel az EK-irányvonalaknak.*

Fig. A

Fig. B

Fig. C

Fig. D

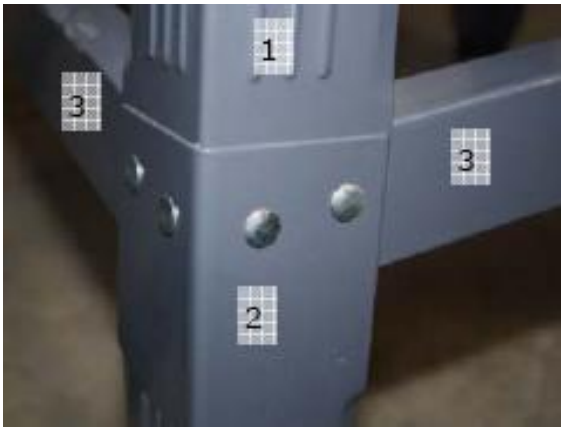


Fig. E

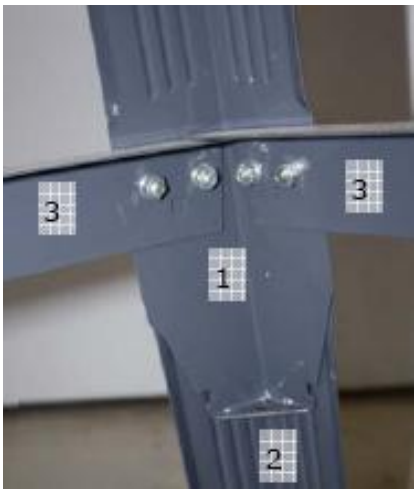


Fig. F

Fig. G

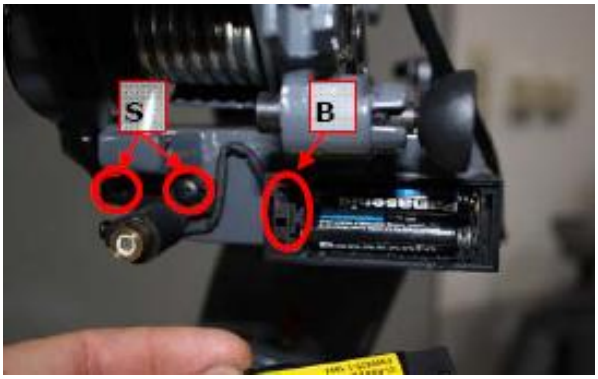


Fig. H

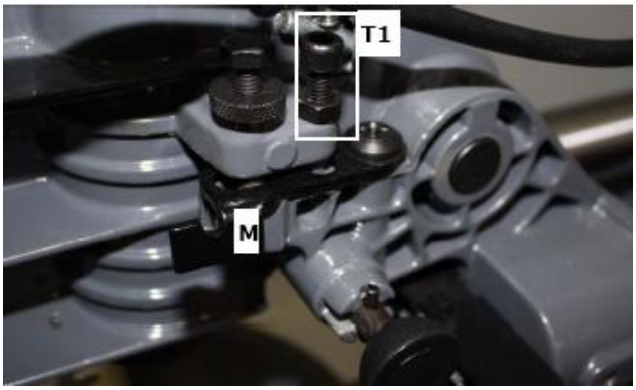


Fig. I

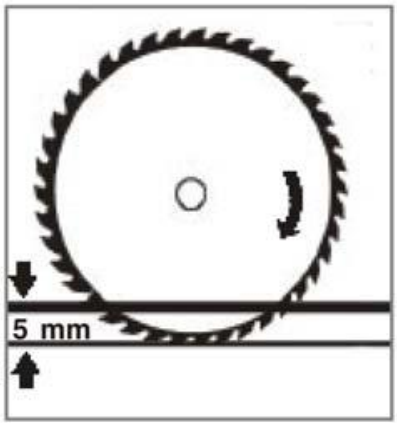


Fig. J

Fig. K

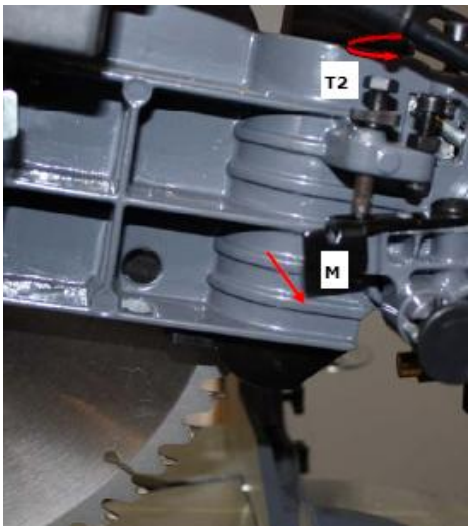


Fig. L

Fig. M

ACHTUNG!!!

UNBEDINGT VOR INBETRIEBNAHME BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!

BEDIENUNGSANLEITUNG DER MASCHINE STETS BEILEGEN!

SOFORT BEI AUSPACKEN DIE WARE AUF VOLLSTÄNDIGKEIT DER LIEFERUNG ÜBERPRÜFEN. ÜBERPRÜFEN SIE DIE MASCHINE AUF ETWAIGE TRANSPORTSCHÄDEN. TRANSPORTSCHÄDEN SIND SOFORT ZU MELDEN!

ATTENTION!!!

BEFORE STARTING UP YOU HAVE TO READ THE OPERATION MANUAL!

ALWAYS ATTACH THE OPERATION MANUAL TO THE MACHINE!

WHEN YOU UNPACK THE MACHINE YOU MUST CHECK THE DELIVERY FOR COMPLETENESS. CONTROL WHETHER THERE ARE ANY TRANSPORT DAMAGES ON THE MACHINE. TRANSPORT DAMAGES MUST BE REPORTED IMMEDIATELY!

¡ATENCIÓN!

¡ANTES DE PONER LA MÁQUINA EN MARCHA DEBE LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

¡AÑADA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES A LA MÁQUINA!

AL DESEMPAQUETAR LA MÁQUINA COMPRUEBE QUE EL ENVÍO ESTÁ COMPLETO. CONTROLE SI HAY DAÑOS DE TRANSPORTE EN LA MÁQUINA. ¡LOS DAÑOS DE TRANSPORTE DEBEN SER COMUNICADOS INMEDIATAMENTE!

ATTENTION!

AVANT DE BRANCHER LA MACHINE DOIT LIRE LE MANUEL!

TOUJOURS AJOUTER LES INSTRUCTIONS SUR LA MACHINE!

DEBALLAGE DE LA MACHINE A S'ASSURER QUE L'EXPEDITION EST PLEINE. VERIFIER SI UN DES TRANSPORTS DANS LA MACHINE. DEGAT DE TRANSPORT DOIT ETRE SIGNALE IMMEDIATEMENT !

FIGYELMEZTETÉS !

ÜZEMBEVÉTEL ELŐTT FELTÉTLENÜL OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT ÁLLANDÓAN A GÉP MELLETT KELL TARTANI!

AZ ÁRU KICSOMAGOLÁSA UTÁN AZONNAL ELLENŐRIZNI KELL AZ ÁRU TELJESSÉGÉT. ELLENŐRIZNI KELL A GÉPEN AZ ESETLEGES SZÁLLÍTÁSI KÁROKAT. A SZÁLLÍTÁSI KÁROKAT AZONNAL JELENTENI KELL.

DE

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Zug- Kapp- und Gehrungssäge mit Untergestell ZI-KGS305UG.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2010

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist A-4600 Wels.

Kundendienstadressen

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

1 TECHNIK

1.1 Technische Daten

Betriebsspannung	230V/50 Hz
Betriebsstrom	8,0 A
Motorleistung (S1/S6)	1,6/2,2 kW
Drehzahl Leerlauf	4200 U/min
Schutzklasse	II
Durchmesser Kreissägeblatt	305 mm
Bohrung Kreissägeblatt	25,4 mm
Max. Dicke Kreissägeblatt	3 mm
Max. Schnittleistungen:	
Schnittleistung 0°/ 90°	310 x 90 mm
Schnittleistung 45°/ 90°	210 x 90 mm
Schnittleistung 0° / 45°	310 x 55 mm
Schnittleistung 45° / 45°	210 x 55 mm
Laserklassifizierung	Klasse II, EN 60825
Laser-Wellenlänge	650 nm
Laserleistung	< 1 mW
Gewicht (netto/brutto)	24 / 26 kg
Abmessungen Untergestell	500 x 500 x 600 mm
Geräuschemission: gewichtetes Lp	86.0 dB(A)
Geräuschemission: gewichtetes Lw	99.0 dB(A)

1.2 Aufbau der Maschine (Fig. A)

1. Sägeblattschutzverriegelung	Gegen unbeabsichtigtes Senken des Aggregates
2. Bediengriff	Mit 1. Und 3.
3. EIN/AUS Schalter	Schaltet den Motor ein, Sägeblatt in Rotation
4. Sägeaggregat	Schwenkbar
5. Kreissägeblatt	HM-Kreissägeblatt mit max. Abmessungen beachten!
6. Schwenkbarer Sägeblattschutz	Nicht abmontieren!
7. Werkstückanschlag	Verstellbar, justierbar

8. Werkstückauflage	Zum Stützen von langen Werkstücken
9. Grundplatte	Fix, vor Betrieb auf Unterlage fixieren
10. Drehknauf	Zum Schwenken des Sägeaggregates
11. Winkelskala	45° links – 0° - 45° rechts
12. Fixierhebel Sägeaggregat	Fixiert das Sägeaggregat im gewählten Winkel
13. Fixierknauf Zugschiene	Fixiert die Zugschiene / für Kappschnitte
14. Laser mit Batteriebox	Nicht in den Laser schauen!
15. Haltebolzen	Fixiert Aggregat, wenn eingerastet, in unterster Position
16. Drehknauf Winkelfixierung	Fixiert Aggregat und Werkstückunterlage

Technische Daten sowie Design können sich im Rahmen der Produktentwicklung verändern.

Daher sind Änderungen vorbehalten.

2 SICHERHEIT

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ZIPPER Zug- Kapp- und Gehrungssäge mit Untergestell ZI-KGS305UG ist ausschließlich für nachfolgend genannte Tätigkeiten unter Einhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungshinweisen sowie Beschränkungen zugelassen:

- Zug- Kapp- und Gehrungsschnitte in Holz unter Beachtung von unter Technische Daten angegebenen max. Schnitttiefen, Materialabmessungen.
- Ausschließlich in der Art und Weise, wie im Abschnitt Betrieb vorgeschrieben.
- Bedienung ausschließlich durch eine Person.
- Betrieb nur mit fixiertem Werkstück.
- Betrieb nur mit montiertem Sägeblattschutz.
- Brennholz sofern nicht einwandfrei fixierbar, darf nicht geschnitten werden.
- Der Betrieb ist nur bei Temperaturen zwischen +5° und +40° Celsius gestattet, wobei bei +40° Celsius die Luftfeuchtigkeit nicht höher als bei 60% liegen darf.
- Betrieb bei hohen Temperaturen und zugleich hoher Luftfeuchtigkeit ist zu vermeiden.
- Der Betrieb der Maschine ist nur bis zu 1000m über dem Meeresspiegel gestattet.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung dargelegten Bestimmungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Garantie- Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER GmbH zur Folge.

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen ebenfalls zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.

2.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Der wichtigste Faktor für ausreichende Sicherheit beim Arbeiten ist der gesunde Menschenverstand sowie fachliche Ausbildung und Eignung. Obacht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzungen. Diese Liste allgemeiner Sicherheitshinweise erhebt keinen Anspruch darauf, alle möglichen Gefahrenquellen zu umfassen, aber wir haben versucht, einige der wichtigen Einzelheiten hervorzuheben. Einzelpersonen sollten nach Vorsichts-, Warnungs- und Gefahrzeichen suchen, die auf dem Gerät gekennzeichnet werden und am Arbeitsplatz angezeigt werden sowie die Sicherheitshinweise lesen, verstehen und beherzigen. Bedienungsanleitung der Maschine beilegen, wenn sie an Dritte weitergegeben wird.

Eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine ist unerlässlich!

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!

Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!

Versichern Sie sich stets, dass die Maschine einen sicheren, stabilen Stand hat!

Kein Betrieb bei Nässe oder feuchter Arbeitsumgebung!

Beim Arbeiten stets auf einen sicheren Stand achten!

Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.

Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, ...

Lose Objekte können sich im Kreissägeblatt verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!

Während dem Betrieb geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Arbeitsschuhe) tragen! Bei Wartungsarbeiten zusätzlich Sicherheitshandschuhe verwenden.

Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis der Motor still steht!

Sehen Sie nie direkt in den Laser! Richten Sie den Laser nie auf reflektierende Oberflächen, Menschen oder Tiere.

Vor Betrieb alle losen Werkzeuge etc. von der Maschine nehmen.

Für den Betrieb mit der ZI-KGS305UG geeignete Kreissägeblätter verwenden. Defekte Kreissägeblätter sofort ersetzen, stumpfe Kreissägeblätter sofort schärfen/ersetzen.

Stumpfe Kreissägeblätter erhöhen die Rückschlaggefahr!

Überlasten Sie die Maschine nicht!

3 INBETRIEBNAHME

ACHTUNG

VERBOTEN: Einstellungen vornehmen bei angeschlossener Maschine!

Sachschaden und Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine!

Daher gilt: Vor Einstellarbeiten Maschine vom Stromnetz trennen!

Vergewissern Sie sich nach erfolgter Einstellung, dass alle Werkzeuge etc. von der Maschine entfernt wurden, und dass alle Schrauben, Hebel etc. fest angezogen sind.

3.1 Lieferumfang ZI-KGS305UG

Überprüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit. Notieren Sie Transportschäden auf dem Frachtbrief. Verdeckte Transportschäden sind sofort nach Entdeckung sofort der Spedition/Ihrem Händler zu melden

Zubehör:

a. Werkzeug
b. Kohlebürste 2x
c. Bedienungsanleitung

3.2 Montage

3.2.1 Montage Untergestell

Bestandteile (Fig. B):

1. Untergestellfuß
2. Untergestellverlängerung
3. Querverstrebung unten

4. Querverstrebung oben
5. Gummifuß

Zusammenbau:

- Untergestellfüße (1) mit den Querverstrebungen oben (4) verbinden mit jeweils 4 Schrauben und Muttern (Fig. C).
- Legen Sie nun an den Untergestellfuß (1) außen eine Untergestellverlängerung(2) an, sodass die Bohrungen übereinstimmen und stecken jeweils pro Fuß 4 Schrauben durch (Fig. D).
- Stecken Sie anschließend die untere Querverstrebung (3) auf die Schrauben und schrauben Sie zunächst locker die Muttern auf. Wiederholen Sie das bei den anderen Untergestellfüßen. Alle Muttern anziehen, sodass das Gestell nicht verzogen ist. Stecken Sie anschließend noch an alle Fußenden die Gummifüße auf (Fig. E)

3.2.2 Montage Kappsäge

- Zwei Werkstückauflagen montieren.
- Werkstück-Niederhalter aufstecken.
- Spänefangsack montieren.
- Legen Sie 2 Batterien in die Batteriebox des Lasers ein.
- Säge auf dem Untergrund fixieren (Werkbank / Untergestell) mithilfe von 4 Schrauben (Bohrungen bereits vorhanden).

3.3 Winkeljustierung

Schnittwinkel sind werkseingestellt. Wie auch immer, für Präzisionsgehrungsschnitte sind vor der ersten Inbetriebnahme die Winkeleinstellung am Anschlag sowie der Gehrungswinkel zu justieren. Nach längerem Betrieb ist dies periodisch zu kontrollieren und ggf. nachzujustieren.

3.3.1 Gerader Schnitt

- Stellen Sie das Sägeaggregat auf 0° Winkel.
- Messen Sie zwischen Sägeblattseite sowie Anschlag den Winkel → 90° Soll
- Sollte der Winkel von 90° abweichen, so sind beiderseits die Anschläge zu justieren

3.3.2 Sägeaggregat

- Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt festgezogen ist.
- Winkel auf 0°, Gehrungswinkel auf 45° (laut Skala). Lösen Sie dazu den Fixierhebel (12) schwenken das Aggregat auf 45° und ziehen den Fixierhebel wieder fest.
- Messen Sie zwischen Sägeblattseite sowie Anschlag den Winkel → 45° Soll
- Sollte der Winkel von abweichen, so ist das Aggregat mit Schraube und Konterschraube (Fig. F) zu justieren.

3.4 Laser einstellen

Der Laser zeigt auf dem Werkstück die Schnittlinie. Damit 100% gewährleistet ist, dass dies auch genau dem tatsächlichen Schnitt entspricht, ist der Laser zu prüfen und ggf. zu justieren.

- Grundvoraussetzung ist genaue Justierung Anschlag sowie Gehrung.
- Nehmen Sie ein Probewerkstück, legen sie dieses am Anschlag an.
- Fixieren Sie das Werkstück mit dem Niederhalter (dies ist vor jeder Schnittoperation zu tun!)
- Führen Sie einen Probeschnitt durch, und zwar so, dass das Material nicht durchschnitten wird. Z.B bei 2cm dicken Werkstück Schnitt mit ca. 1cm Tiefe, nicht ganz durchgehend. Hierzu Tiefenbegrenzungsschraube auf ca. 1cm Distanz einstellen.
- Vergleichen Sie die Schnittlinie mit der Lasermarkierung.
- Sollte die Markierung leicht abweichen, so können Sie den Laser nachjustieren.

  Schalten Sie dazu den Laser aus, lockern Sie die Halteschrauben (S), justieren Sie die Laserbox und ziehen Sie die Halteschrauben wieder fest (Fig. G).

3.5 Tiefenbegrenzer einstellen

Nach der Einstellung der Winkel müssen Sie nun noch überprüfen, ob das Kreissägeblatt auch in der tiefsten Position die Grundplatte nicht berührt. Die Klappe (M) muss geschlossen sein, sodass die längere Tiefenbegrenzungsschraube durch die Bohrung passt (Fig. H). Ist dies aber doch der Fall, müssen Sie die absolute Tiefenbegrenzungsschraube (T1) nachjustieren, bis das

Sägeblatt 5 mm unter der Oberkante der Werkstückaufnahmeplatte liegt (Fig. I).

4 BETRIEB

ACHTUNG

VERBOTEN: Einstellungen vornehmen bei angeschlossener Maschine!

Sachschaden und Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine!

Daher gilt: Vor Einstellarbeiten Maschine vom Stromnetz trennen!

Vergewissern Sie sich nach erfolgter Einstellung, dass alle Werkzeuge etc. von der Maschine entfernt wurden, und dass alle Schrauben, Hebel etc. fest angezogen sind.

4.1 Winkeleinstellung

4.1.1 Gehrung horizontal

Sägeaggregat vertikal bei 0°. Lösen Sie den Fixierknauf (16), nun können Sie das ganze Aggregat mitsamt Auflagetisch rechts/links bis 45° drehen. Beim gewählten Winkel fixieren Sie das gesamte Aggregat wieder mit dem Fixierknauf (16).

4.1.2 Gehrung vertikal

Sie können das Sägeaggregat schwenken, indem Sie zuerst den Fixierhebel (12) lösen, sodann das Aggregat schwenken zum gewünschten Winkel bis max. 45° und im gewählten Winkel wieder mit dem Fixierhebel (12) fixieren. Achten Sie vor dem Schnitt darauf, dass das Kreissägeblatt auch in der untersten Position die Platte nicht berührt!

4.2 Einschalten (Fig. J)

- Maschine an Stromversorgung anschließen
- Sicherheitsanweisungen gelesen, verstanden, und befolgt.
- Gashebel betätigen. Warten bis volle Drehzahl erreicht ist.
- Mit rechtem Zeigefinger den Sicherheitshebel für schwenkbaren Sägeblattschutz nach links drücken.

4.3 Ausschalten

- Sobald Sie den Gashebel (3) auslassen, schaltet der Motor aus und das Kreissägeblatt kommt zum Stillstand.

4.4 Kappschnitte

- Kappschnitte sind besonders geeignet beim Ablängen von schmalen Werkstücken.
- Für Kappschnitte wird die doppelt geführte Zugeinrichtung mit dem Fixierknauf (13) fixiert, sodass während dem Schnitt das Sägeaggregat nicht nach vorne bzw. hinten gleiten kann.
- Werkstück fixieren, Schnitt durchführen, Aggregat hochschwenken, Gashebel auslassen, warten bis das Kreissägeblatt still steht. ERST JETZT Werkstück entnehmen!

4.5 Zugschnitte

- Zugschnitte sind geeignet für lange Schnitte.
- Bei fixiertem (!) Werkstück Sägeaggregat zu sich ziehen.
- Maschine einschalten, warten bis auf voller Drehzahl
- Nach unten schwenken und langsam in das Werkstück eintauchen
- Werkstück langsam schneiden, Aggregat nach hinten drücken.
- Vorteil: Falls das Material splittert, dann nicht Richtung Anwender

4.6 Nutschnitte

- Klappen Sie den Metallbügel (M) aus (Fig. K). Nun liegt die längere Tiefenbegrenzungsschraube (T2) auf dem Bügel auf.
- Durch Drehen der Tiefenbegrenzungsschraube (T2) können Sie die Nuttiefe verändern.

5 WARTUNG

ACHTUNG

VERBOTEN: Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine!

Sachschaden und Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine!

Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine vom Stromnetz trennen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

5.1 Sägeblatt wechseln

WANN: Wechsel zwischen Sägeblättern mit unterschiedlicher Zahnung; Ersatz eines defekten, abgenützten Sägeblattes

ACHTUNG: Verwenden Sie NUR Kreissägeblätter mit:

- ✓ max. Durchmesser von 305mm
- ✓ max. Dicke von 3mm.
- ✓ max. empfohlene Drehzahl des Kreissägeblattes höher als 4200 U/min.
- Sägeaggregat in oberster Position fixieren
- Kreissägeblatt fixieren, indem Sie am Motorblock den Hebel reindrücken und das Sägeblatt mit der Hand drehen, bis der Hebel einrastet.
- Sägeblattschutz nach oben schwenken
- Festziehschraube mit Schlüssel lösen und entfernen.
- Äußere Flansche abnehmen
- Kreissägeblatt abnehmen, Distanzring entfernen
- Innere Flansche entfernen, alle Teile mit einem Tuch reinigen, leicht einölen
- Montage des neuen Kreissägeblattes in sinngemäß umgekehrter Reihenfolge. Achtung bei der Montage auf die Richtung der Zähne!
- Für Präzisionsgehrungsschnitte empfehlen wir die Verwendung eines 60 Zähne Kreissägeblattes.

5.2 Kohlebürste wechseln

Was ist diese Kohlebürste? – Bei Rotation schleift ein Kohlestück während der Drehung auf einem „Kollektor", der auf der Motorwelle sitzt. Dieser lädt durch diesen die Wicklungen der Anker immer wieder auf. Das heißt ohne Kohlebürste kein funktionierender ZI-KGS305UG Motor. Je öfter Sie die ZI-KGS305UG benützen, desto schneller nützt sich die Kohle ab.

Die Kohlebürste ist ein Verschleißteil. Daher sind im Lieferumfang auch 2 Stück Ersatz enthalten. Folglich sind Reklamationen von Kohlebürsten auf Garantie grundsätzlich ausgeschlossen. Sie reklamieren ja auch keinen abgefahrenen Autogummi während der Garantiezeit.

Wenn Ihre ZI-KGS305UG nicht mehr anläuft, ist eine abgenutzte Kohlebürste womöglich der Grund dafür.

Überprüfen Sie das, indem Sie am Motorgehäuse mithilfe eines Schlitzschraubenziehers die Abdeckkappe (K) lösen und herausschrauben (Fig. L). Entnehmen Sie die Kohlebürste. Achten Sie dabei auf die Ausrichtung der Kohlebürste, sodass Sie sie wieder gleich einsetzen!

Wenn die Kohlebürste nur mehr weniger als 4mm „lang" ist, kann die Feder die Kohle nicht mehr auf den Kollektor drücken und der Motor läuft nicht mehr (Fig. M).

In diesem Falle wechseln Sie die Kohlebürste. Achten Sie beim Einsetzen der neuen Bürste auf die richtige Einsetzrichtung!

5.3 Wartungstätigkeiten

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelchen Teiles	Täglich vor Inbetriebnahme
Zustand Kreissägeblatt	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine reinigen	Täglich nach Inbetriebnahme
Spänefangsack entleeren	Täglich nach Inbetriebnahme

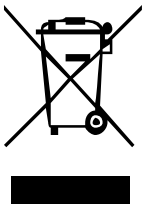
Kreissägeblatt schärfen (lassen)	Bei Bedarf
Kreissägeblatt wechseln	Bei abgenützten bzw. defekten
Kohlebürste wechseln	Wenn abgenützt auf unter 4mm Länge

5.4 Lagerung

Die Maschine nie im Freien lagern!

Lagerung nur bei Temperaturen zwischen +5° und +40° Celsius gestattet, wobei bei +40° Celsius die Luftfeuchtigkeit nicht höher als bei 60% liegen darf. An einem trockenen und sauberen Ort lagern.

5.5 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre ZI-KGS305UG nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.

5.6 Ersatzteilbestellung

Mit Originalteilen von Zipper verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Fordern Sie bei Bedarf die Ersatzteilliste und Ersatzteilzeichnung vom ZIPPER Kundendienst an.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

6 FEHLERBEHEBUNG

Reparatur- und Wartungstätigkeiten dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderliche fachliche Eignung, Ausbildung und Erfahrung besitzen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht (oder nicht richtig)	(Verlängerungs-) Kabel defekt oder zu lang	Ausstecken, Kontrolle mit anderer Maschine.
	Falsche Stromversorgung (Spannung, Frequenz).	Stromversorgung angleichen an Anforderungen aus Technische Daten Betriebsspannung.
	Kohlebürste abgenutzt	Kontrolle, ggf. wechseln
	Motor defekt	Fremdeinwirkung (Überspannung / Blitzschlag etc.), oder Überlastung. Bringen Sie die Maschine zu Ihrem Händler.
Kreissägeblatt bleibt stecken	Stumpfes Kreissägeblatt Zu hartes Material bzw. zu schnelles Schneiden.	Schärfen bzw. ersetzen Schnittgeschwindigkeit an Werkstückhärte & Motorleistung anpassen!
Material Rückschlag	Stumpfes Kreissägeblatt	Schärfen bzw. ersetzen
	Kreissägeblatt falsch montiert	Überprüfen
Schnittwinkel stimmt nicht	Falsch justierter Anschlag	Siehe Abschnitt 3
Gehrungswinkel stimmt nicht	Falsch justierter Anschlag und/oder Sägeaggregat nicht justiert.	Siehe Abschnitt 3

Mein Kreissägeblatt berührt den Maschinenboden	Tiefenbegrenzer falsch eingestellt	Siehe Abschnitt 3
Laser funktioniert nicht	Batterie leer	Bitte Batterie wechseln
Laser zeigt Schnittlinie nicht richtig an	Laser nicht eingestellt	Siehe Abschnitt 3

EN

OPERATION MANUAL

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZIPPER mitre saw. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

Attention!

Technical changes reserved!

Copyright

© 2010
This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is WELS, Austria.

Customer Support

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüßlberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

1 TECHNICS

1.1 Technical Details

Voltage	230V/50 Hz
Operating current	8,0 A
Engine power (S1/S6)	1,6/2,2 kW
Engine speed	4200 rpm
Protection class	II
Saw blade diameter	305 mm
Diameter of the saw blade bore	30 mm
Maximum thickness of the saw blade	3 mm
Maximum cutting powers:	
Cutting power 0°/ 90°:	310 x 90 mm
Cutting power 45°/ 90°:	210 x 90 mm
Cutting power 0° / 45°:	310 x 55 mm
Cutting power 45° / 45°:	210 x 55 mm
Laser details	Class II, EN 60825
Wave length of the laser	650 nm
Laser power	< 1 mW
Weight (net/gross):	24/26 kg
Noise emission: weighted Lp	86.0 dB(A)
Noise emission: weighted Lw	99.0 dB(A)

1.2 Components (Fig. A)

1. Saw blade safety lock	Against unintentional lowering of the saw aggregate
2. Operation handle	With 1. and 3.
3. ON/OFF switch	Turns on the engine, saw blade in rotation
4. Saw aggregate	Pivotable
5. Saw blade	HM-saw blade; take care of the maximum dimensions!
6. Saw blade safety cover	Do not remove!
7. Work piece fence	Adjustable
8. Support	Pivotable, for supporting

	long work pieces
9. Ground plate	Fix it on the ground before operation!
10. Turning knob	For tilting the saw aggregate.
11. Angle scale	45° left – 0° - 45° right
12. Lock lever saw aggregate	Locks the saw aggregate in the desired angle.
13. Lock knob pulling equipment	Locks the pulling equipment / for chop cuts
14. Laser with battery box	Do not look into the laser!
15. Holding bolt	Locks aggregate in the lowest position when latched in.
16. Turning knob angle lock	Fixes the saw aggregate and the work piece support.

Technical details as well as design may change because of product development.

That's why changes are reserved.

2 SAFETY

2.1 Proper use

The ZIPPER mitre saw ZI-KGS305UG may be operated for the following works if you consider the safety-, operation- and maintenance instructions.

- Mitre cuts into wood.
- Only when worked like required at the section operation.
- Operation only by one person.
- Operation only with fixed work piece.
- Operation only with mounted saw blade cover.
- When firewood can't be fixed well you mustn't cut it.
- Operation is only allowed for temperatures between +5 and +40°C. The air humidity at +40°C must not be higher than 60%.
- You are only allowed to operate the machine at a height above the sea level of 1000m.

If you do not operate the machine like stated in this manual all the guarantee and compensation claims towards ZIPPER GmbH will be terminated.

The same is true for self-made changes and manipulations on the machine.

2.2 Safety instructions

ZIPPER MASCHINEN cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.

If you give the machine to a third person you also have to give this manual to that person.

Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.

Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.

The machine shall be used only by trained persons.

Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the work area.

Always be focused when working, take care to maintain a safe posture at every time.

Do not work on slippery ground.

Slipping/ stumbling/ falling down are a frequent cause of severe injuries.

Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine

They might be catched by rotating parts and cause serious injuries.

Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)! For maintenance work you also have to wear safety gloves.

The running machine must always be looked after!

Before leaving the working area you have to turn off the machine and wait till the motor and the saw blade are standing still.

Never look directly into the laser. Do not turn the laser towards reflecting surfaces, animals or people.

Only use suitable saw blades for the ZI-KGS305UG.

Change damaged saw blades immediately.

Blunt saw blades increase the danger of kickback!

Do not overload the machine.

3 STARTING UP

ATTENTION

FORBIDDEN: Adjustments when the machine's connected with the power supply!

Injuries and material damages by unintentional starting!

So always disconnect the machine from the power supply before adjusting works.

Make sure that all the screws, levers, etc are fastened well and that loose tools have been removed from the machine before operation.

3.1 Included in delivery ZI-KGS305UG

Unpack the ZIPPER mitre saw and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.

Accessories:

a. Tools

b. Carbon brush 2x

c. Operation manual

3.2 Assembly

3.2.1 Assembly under frame

Components (Fig. B):

1. Under frame leg
2. Under frame extension
3. Lower cross-bracing
4. Upper cross-bracing
5. Rubber foot

Assembly:

- Connect the under frame legs (1) with the upper cross-bracings (4) by 4 screws and nuts (Fig. C).
- Now put the under frame extensions (2) against the under frame legs (1), so that the holes are above each other and then stick 4 screws into the holes of each leg (Fig. D).
- Then you have to put the lower cross-bracing (3) onto the screws and fasten them. Then put the rubber feet onto the under frame legs (Fig. E).

3.2.2 Assembly mitre saw

- Insert the 2 batteries for the laser
- Mount the two work piece supports
- Insert the work piece binder
- Mount the dust collector bag
- Fix the saw on the ground (work bench / under frame)

3.3 Angle adjustment

Cutting angles are factory setted. For precision mitre cuts you have to adjust the angle adjustment on the fence and the mitre angle. After long operation you have to control this regularly.

3.3.1 Flat cuts

- Set the saw aggregate to the 0° position.
- Measure the angle between saw blade side and the fence → 90° Should
- If the angle differs from 90° you have to adjust the fences on both sides.

3.3.2 Saw aggregate

- Ensure that the saw blade is fastened.
- Angle on 0°, mitre angle on 45° (according to the scale). For this you have to loosen the locking lever (12), tilt the aggregate to the 45° position and fasten the locking lever again.
- Measure between the saw blade side and the fence → 45° Should.
- If the angle differs you have to adjust the saw aggregate by the screw (Fig. F).

3.4 Adjusting the laser

The laser shows the cutting line on the work piece. To guarantee that it matches with the true cutting line you have to control it.

- The basic requirement is the exact adjustment of the fence and the mitre.
- Take a piece of wood and put it against the fence.
- Fix it with the work piece binder (before every cutting operation!).
- Adjust the deepness limitation screw and scarify the piece of wood.
- Check the cutting line against the laser line.
- If the laser line differs a bit you will be able to adjust the laser. For this you must turn off the laser, loosen the holding screws (S), adjust the laser box and fasten the screws again (Fig. G).

3.5 Adjusting the deepness limitation

After adjusting the angles you have to control whether the saw blade doesn't touch the ground plate at the lowest position. The clap (M) must be closed so that the longer one of the two deepness limitation screws fits through the hole (Fig. H). If the saw blade touches the saw blade you'll have to adjust the short deepness limitation screw (T1) until the saw blade is about 5 mm under the upper edge of the work piece seat (Fig. I).

4 OPERATION

ATTENTION

FORBIDDEN: Adjustments when the machine's connected with the power supply!

Injuries and material damages by unintentional starting!

So always disconnect the machine from the power supply before adjusting works.

Make sure that all the screws, levers, etc are fastened well and that loose tools have been removed from the machine before operation.

4.1 Angle adjustments

4.1.1 Mitre horizontal

Saw aggregate vertical at 0°. Loosen the fixing knob (16), now you can turn the whole aggregate with the work piece seat 45° to the right/left. At the desired angle you have to fix the knob (16) again.

4.1.2 Mitre vertical

You can tilt the saw aggregate by loosing the fixing lever (12). When you've adjusted the desired angle you must lock the aggregate with the lever (12) again. Ensure that the saw blade doesn't touch the ground plate at its lowest position.

4.2 Starting (Fig. J)

- Connect the machine with the power supply.
- Ensure that the safety instructions have been read, understood and considered.
- Operate the accelerator and wait till the machine has reached its maximum engine speed.
- Push the safety lever for the saw blade cover with the right forefinger to the left side.

4.3 Stopping

- When you let go of the accelerator (3) the engine stops and the saw blade comes to a standstill.

4.4 Chop cuts

- Chop cuts are suitable for cutting small work pieces to length.
- For chop cuts you have to lock the pulling equipment with the fixing knob (13) so that the saw aggregate can't slide during operation.
- Lock the work piece, do the cut, lift the saw aggregate, let go of the accelerator, wait till the saw blade stands. Only now you are allowed to remove the work piece.

4.5 Pit cuts

- They are suitable for long cuts.

- Lock the work piece.
- Pull the saw aggregate to you.
- Start the machine.
- Lower the saw aggregate and cut into the work piece slowly.
- Cut the work piece slowly. Push the saw aggregate backwards.
- Advantage: When the material splinters then not into the direction where the operator stands.

4.6 Groove cuts

- Clap out the bail (M) (Fig. K). Now the longer deepness limitation screw (T2) rests on the bail.
- By turning the deepness limitation screw (T2) you can change the groove depth.

5 MAINTENANCE

ATTENTION

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running.

Be safe: Disconnect the machine from the power supply.

The machine is low maintenance and it contains only a few parts which need some upkeep works. Damages that decrease the safety of the machine must be removed immediately!

5.1 Changing the saw blade

WHEN: Change between saw blades with different teeth; spare of a damaged, battered saw blade

ATTENTION: Only use saw blades with:

- ✓ Max. diameter of 305mm
- ✓ Max. thickness of 3mm.
- ✓ Max. recommended speed of the saw blade higher than 4200 rpm.
- Lock the saw aggregate in the highest position.
- Lock the saw blade by pushing the lever on the engine and turning the saw blade with the hand till the lever latches in.
- Swing the saw blade cover up.
- Loosen the screw with the wrench.
- Take out the flanges.
- Take out the saw blade and remove the valve spacer.
- Remove the inner flanges, clean all parts with a rag and anoint it easily.
- Mount the new saw blade (backwards like you removed the old one). Take care that the teeth point into the running direction of the engine!
- For precision mitre cuts we recommend a saw blade with 60 teeth.

5.2 Changing the carbon brush

What is the carbon brush? – It is a part of the electrical engine. It provides the windings of the engine with electricity. The carbon brush is a wearing part because it slides on the collector. That's why there are carbon brushes included in the delivery. As a result complaints of the carbon brushes on guarantee are out of the question. When your ZI-KGS 305UG doesn't start anymore a battered carbon brush might be the reason.

Control that by removing the cover cap (K) (Fig. L). Take out the carbon brush. Take care of the alignment of the brush so that you are able to mount it correctly. When the carbon brush is not longer than 4mm the spring is not able to push the brush against the collector and the engine does not run anymore (Fig. M).

In that case you have to change the carbon brush. Ensure that you mount it correctly.

5.3 Maintenance plan

Controls for the upkeep of the machine	
Loose or lost screws	Prior to each usage
Damages to any part	Prior to each usage
Condition saw blade	Prior to each usage
Cleaning the machine	After each usage
Draining the dust collector bag	After each usage
Sharpening the	When necessary

saw blade	
Changing the saw blade	When battered or damaged
Changing the carbon brush	When shorter than 4mm

5.4 Storage

Never store the machine outdoors!

Storage only at temperatures between +5° and +40°C!

The air humidity at +40°C must not be higher than 60%. So always store at a dry and clean place.

5.5 Disposal

DO NOT dispose your ZI-KGS305UG in the residual waste! Contact your local authorities for information about best available disposal possibilities in your area. Disaggregate the mitre saw into its components before disposing its components.

5.6 Spare part order

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other and shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of non-original parts renders warranty null and void.

So only use original spare parts!

When necessary you can demand the spare parts list and spare part drawing from the ZIPPER customer service.

You find the order address in the preface of this operation manual.

6 TROUBLESHOOTING

Repair and maintenance works may only be done by persons who have the necessary qualification, experience and aptitude.

Trouble	Reason	Removal
Engine doesn't run (or not correctly)	(Extension-) Cable too long or damaged	Unplug and control with another machine
	Wrong power supply (voltage, frequency)	Adjust the power supply to the machine requirements
	Carbon brush battered	Control, change when necessary
	Engine damaged	Foreign impact (overvoltage / lightning stroke / etc.) or overload. Bring your machine to your dealer.
Saw blade gets stucked	Blunt saw blade Too hard material Too fast cutting	Sharpening or changing. Conform the cutting speed on work piece hardness and engine power.
Material kickback	Blunt saw blade	Sharpening or changing
	Wrong running direction of the saw blade	Control
Wrong cutting angle **Wrong mitre angle**	Wrong adjusted fence	See chapter 3
	Wrong adjusted fence and/or saw aggregate	See chapter 3
Saw blade touches the machine bed	Deepness limitation adjusted wrong	See chapter 3
Laser doesn't run	Flat battery	Change the battery
Laser doesn't show the cutting line correctly	Laser adjusted wrong	See chapter 3

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

¡Estimado Cliente!

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto y seguro y el mantenimiento de la ingletadora ZI-KGS305UG de ZIPPER. El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea con cuidado antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente.

¡Atención!

Se admiten cambios técnicos.

Copyright

© 2010

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. Competencia del Tribunal de Wels, Austria.

Atención al Cliente

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüßlberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

1 DATOS TÉCNICOS

1.1 Datos técnicos

Voltaje	230V/50 Hz
Corriente de funcionamiento	8,0 A
Potencia del motor (S1/S6)	1,6/2,2 kW
Velocidad del motor	4200 rpm
Clase de protección	II
Diámetro del disco	305 mm
Diámetro del eje del disco	30 mm
Grosor máximo del disco	3 mm
Capacidad máxima de corte:	
Corte a 0°/ 90°:	310 x 90 mm
Corte a 45°/ 90°:	210 x 90 mm
Corte a 0° / 45°:	310 x 55 mm
Corte a 45° / 45°:	210 x 55 mm
Datos del láser	Clase II, EN 60825
Longitud de onda del láser	650 nm
Potencia del láser	< 1 mW
Peso (neto/bruto):	24/26 kg
Emisión de ruido: ponderado Lp	86.0 dB(A)
Emisión de ruido: ponderado Lw	99.0 dB(A)

1.2 Componentes (Fig. A)

1. Bloqueo de seguridad de la sierra	Impide que el brazo de la sierra baje sin querer.
2. Mango de operación	Con 1. y 3.
3. Botón encendido/apagado	Enciende el motor, la hoja de sierra en rotación
4. Grupo de sierra	Pivotable
5. Disco de sierra	Hoja de sierra HM; cuidar las dimensiones máximas!
6. Protección de la hoja	¡No lo quite!
7. Guía de la pieza	Ajustable
8. Soporte	Pivotable, para sujetar

	piezas largas
9. Placa base	Fijar en el suelo antes de la operación!
10. Pomo de inclinación	Para inclinar el grupo de sierra.
11. Escala de ángulo	45° izquierda – 0° - 45° derecha
12. Pomo de fijación del grupo de sierra	Fija la sierra en el ángulo deseado.
13. Botón de bloqueo del equipo de tracción	Bloquea el equipo de tracción/ para cortes pequeños
14. Láser con caja de pilas	¡No mire al láser!
15. Perno de fijación	Cierra el grupo de sierra en la posición más baja.
16. Perno de bloqueo de ángulo	Fija el grupo de sierra y el soporte de la pieza.

Los detalles técnicos, el diseño pueden cambiar por el desarrollo de los productos.

Se admiten cambios técnicos.

2 SEGURIDAD

2.1 Uso correcto

La ingletadora ZIPPER ZI-KGS305UG se puede usar para las siguientes trabajos, si se tienen en cuenta las instrucciones de seguridad, operación y mantenimiento.

- Corte en inglete de madera.
- Sólo si trabaja según los requisitos descritos en la sección de "Funcionamiento".
- Uso por una sola persona.
- Uso sólo con la pieza de trabajo fijada.
- Uso sólo con la protección de la hoja montada.
- Si no puede fijar en la máquina una madera para leña, no la corte.
- El uso sólo se permite en temperaturas entre +5 y +40°C. La humedad del aire a 40°C no deberá ser superior al 60%.
- Sólo se permite usar la máquina hasta 1000m sobre e nivel del mar.

Si utiliza la máquina de manera diferente de como se indica en este manual, ZIPPER Maschinen no aceptará ninguna reclamación de garantía, ni dará indemnización. Lo mismo pasa con los cambios hechos por usted mismo y manipulaciones de la máquina.

2.2 Instrucciones de seguridad

ZIPPER MASCHINEN no se hace responsable de los daños y perjuicios, si la máquina ha sido manipulada o se han hecho ajustes a la máquina.

¡Si le da la máquina a otra persona, debe también darle este manual!

No trabaje con la máquina en condiciones de iluminación insuficiente.

No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol.

La máquina debe ser utilizada sólo por personas capacitadas.

Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo.

Siempre esté centrado cuando trabaje, tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.

No trabaje en suelo resbaladizo.

Resbalarse / tropezarse/ caerse son una causa frecuente de lesiones graves.

Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas, tales como collares etc.

Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.

Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...). Para los trabajos de mantenimiento también tiene que usar guantes de seguridad.

¡No deje la máquina sola cuando está en funcionamiento!

¡Antes de dejar el área de trabajo, apague la máquina y espere hasta que el motor y la sierra se paran!

Nunca mire directamente al láser. No encienda el láser hacia superficies reflectantes, animales o personas.

Use hojas de sierra adecuadas para la ZI-KGS305UG.

Cambie inmediatamente las hojas de sierra dañadas. Las hojas de sierra desafiladas aumentan el peligro de contragolpe!

No sobrecargue la máquina.

3 PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN

PROHIBIDO: ¡Ajustes cuando la máquina está conectada con la fuente de alimentación!

Lesiones y daños materiales por un arranque involuntario!

Antes de cualquier operación de mantenimiento desconecte la máquina de la fuente de energía.

Asegúrese de que todos los tornillos, palancas, etc. estén bien ajustadas y que las herramientas sueltas se han retirado de la máquina antes de la operación.

3.1 Entrega de la mercancía ZI-KGS305UG

Desembale la ingletadora y compruebe que la máquina no tiene daños de transporte y que la totalidad de la máquina se le ha entregado.

Accesorios:

a. Herramientas

b. Escobilla x2

c. Manual de instrucciones

3.2 Montaje

3.2.1 Montaje de la base

Componentes (Fig. B):

1. Patas de la base
2. Extensión de la base
3. Reforzamiento inferior
4. Reforzamiento superior
5. Tacos de goma

Montaje:

- Conecte el marco inferior de las piernas (1) en la parte del reforzamiento superior (4) con los 4 tornillos y tuercas (Fig. C).
- Ahora ponga en el marco de las extensiones (2) el marco inferior de las patas (1), de modo que los agujeros coincidan y después ponga los 4 tornillos en los agujeros de cada pata (Fig. D).
- Ponga el reforzamiento inferior (3) sobre los tornillos y asegúrelos. Coloque los tacos de goma en las patas (Fig. E).

3.2.2 Montaje de la ingletadora

- Ponga las pilas del láser.
- Coloque los dos soportes de la pieza de trabajo.
- Inserte la sujeción de la pieza.
- Monte el saco de aspiración.
- Fije la sierra en el suelo (banco de trabajo / soporte de la máquina).

3.3 Ajuste del ángulo

Los ángulos de corte se establecen en fábrica. Para cortes a inglete de precisión hay que ajustar el ajuste del ángulo de la guía y el ángulo de inglete. Después de una operación larga tiene que controlar esto con regularidad.

3.3.1 Cortes planos

- Ajuste la sierra a la posición de 0°.
- Mida el ángulo entre la sierra y la guía → debe ser 90°.
- Si el ángulo difiere de 90° tiene que ajustar las guías en ambos lados.

3.3.2 Grupo de sierra

- Asegúrese de que la hoja está bien sujeta.
- Ángulo en 0°, ángulo de inglete en 45° (según la escala). Para ello tiene que soltar la palanca de bloqueo (12), inclinar la sierra a 45° y fijar la palanca de bloqueo de nuevo.
- Mida el ángulo entre le lado de la sierra y la guía → debe ser 45º.
- Si el ángulo difiere tiene que ajustar el grupo de sierra con el tornillo (Fig. F).

3.4 Ajuste del láser

El láser muestra la línea de corte en la pieza de trabajo. Para garantizar que ésta se ajusta a la verdadera línea de corte, tiene que controlarlo.

- El requisito básico es el ajuste exacto de la guía y el inglete.
- Ponga un trozo de madera y póngalo a la guía.
- Fije la pieza con el apriete (antes de cada operación de corte!).
- Ajuste el tornillo de limitación de profundidad y escarifique el trozo de madera.
- Compruebe la línea de corte con la línea de láser.
- Si la línea de láser difiere un poco podrá ajustar el láser. Para ello, debe apagar el láser, aflojar los tornillos de sujeción (S), modificar el cuadro de láser y apretar los tornillos de nuevo (Fig. G).

3.5 Ajuste del limitador de profundidad

Después de ajustar los ángulos tiene que controlar si la hoja de sierra toca la placa base en la posición más baja. La abrazadera (M) debe estar cerrada para que el tornillo limitador de profundidad más larga se ajuste a través del agujero (Fig. H). Si la sierra toca la placa base tendrá que ajustar el tornillo de profundidad más corta (T1) hasta que la hoja de la sierra esté a unos 5mm por debajo del borde superior del soporte de la pieza de trabajo (Fig. I).

4 FUNCIONAMIENTO

ATENCIÓN

PROHIBIDO: ¡Ajustes cuando la máquina está conectada con la fuente de alimentación!

Lesiones y daños materiales por un arranque involuntario!

Antes de cualquier operación de mantenimiento desconecte la máquina de la fuente de energía.

Asegúrese de que todos los tornillos, palancas, etc. estén bien ajustadas y que las herramientas sueltas se han retirado de la máquina antes de la operación.

4.1 Ajuste del ángulo

4.1.1 Corte en inglete horizontal

- El grupo de sierra en vertical a 0°. Afloje el pomo de fijación (16), ahora puede girar todo el conjunto con la base de la pieza de trabajo en 45° a la derecha / izquierda. En el ángulo deseado tiene que fijar el pomo (16) de nuevo.

4.1.2 Corte en inglete vertical

Afloje la palanca de bloqueo (12), gire el grupo de sierra al ángulo deseado y bloquear (12) de nuevo. Tenga cuidado de que la hoja de sierra no toque la placa en la posición más baja antes de comenzar a trabajar.

4.2 Encendido (Fig. J)

- Conecte la máquina a la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que las instrucciones de seguridad se han leído, entendido y considerado.
- Encienda la máquina y espere a que el motor alcance su velocidad máxima.
- Empuje la palanca de seguridad de la cubierta de la hoja de sierra con el dedo índice derecho hacia la izquierda.

4.3 Parada

- Cuando suelta el interruptor (3) el motor se apaga y la hoja de sierra se para.

4.4 Corte transversal

- Son convenientes para el corte de piezas pequeñas a la medida.
- Para el corte transversal hay que bloquear (13) el equipo de tracción para que la sierra no pueda deslizarse durante la operación.
- Bloquee la pieza de trabajo, haga el corte, levante la sierra, suelte el interruptor, espere a que el disco se pare. Sólo ahora puede extraer la pieza de trabajo.

4.5 Corte longitudinal

- Son adecuados para cortes largos.
- Bloquee la pieza de trabajo.
- Mueva la sierra hacia usted.
- Encienda la máquina.
- Baje la sierra y corte la pieza poco a poco.
- Corte la pieza lentamente. Empuje la sierra hacia atrás.
- Ventaja: Si la pieza se fragmenta, no lo hará hacia el usuario.

4.6 Corte de ranura

- Abra la abrazadera (M) (Fig. K). Ahora el tornillo de profundidad más larga (T2) descansa sobre la abrazadera.
- Al girar el tornillo de limitación de profundidad (T2) puede cambiar la profundidad de la ranura.

5 MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

No haga la limpieza, control, ajustes o mantenimiento cuando la máquina esté funcionando.

Asegúrese: Apague la máquina, deje que se enfríe, y desconéctela completamente.

La máquina no requiere mantenimiento intenso. Sin embargo, para garantizar una larga vida útil, le recomendamos seguir el plan de mantenimiento. Los daños que disminuyen la seguridad de la máquina deben ser elimindados inmediatamente!

5.1 Cambio del disco de sierra

CUÁNDO: Cambiar hojas de sierra con dientes diferentes; repuesto de una sierra dañada, desgastada.

ATENCIÓN: Utilice únicamente hojas de sierra con:

- ✓ Diámetro máximo de 305mm.
- ✓ Grosor máximo de 3mm.
- ✓ Max. velocidad recomendada de la hoja de sierra superior a 4200 rpm.
- Bloquee la sierra en su posición más alta.
- Bloquee la hoja de sierra empujando la palanca en el motor y gire la hoja de sierra con la mano hasta que la palanca se cierre.
- Mueva la cubierta de la hoja de sierra.
- Afloje el tornillo con la llave.
- Extraiga las bridas.
- Retire la hoja de sierra y retire el espaciador de la válvula.
- Retire las bridas interiores, limpie todas las piezas con un trapo ligeramente con aceite.
- Coloque la hoja de sierra nueva (al revés, como se ha quitado el viejo). ¡Tenga cuidado que los dientes apunten en el sentido de marcha del motor!
- Para cortes a inglete de precisión se recomienda utilizar una hoja de sierra con 60 dientes.

5.2 Cambio de escobilla

¿Qué es la escobilla? – Se trata de una parte del motor eléctrico. Proporciona la electricidad a las bobinas del motor. La escobilla es una pieza de desgaste, ya que se desliza sobre el colector. Es por eso que hay escobillas incluidos en la entrega. Como resultado, las quejas de las escobillas en garantía están fuera de cuestión. Cuando su ZI-KGS305UG no se inicia la escobilla desgastada podría ser la razón.

Lo puede controlar quitando la tapa de la cubierta (K) (Fig. L). Saque las escobillas de carbón. Tenga cuidado de la alineación de la escobilla, para que pueda montarla correctamente. Cuando la escobilla no es más larga que 4mm, el muelle no es capaz de empujar la escobilla contra el colector y el motor no funciona más (Fig. M).

En ese caso tiene que cambiar las escobillas. Asegúrese de montarla correctamente.

5.3 Plan de mantenimiento

Controles de mantenimiento	
Tornillos sueltos, perdidos	Antes de cada uso
Daños en la máquina	Antes de cada uso
Estado de la hoja de sierra	Antes de cada uso
Limpieza de la máquina	Después de cada uso
Vaciado del saco del aspirador	Después de cada uso
Afilar la hoja de sierra	Cuando sea necesario
Cambiar la hoja de sierra	Cuando esté dañado o usado
Cambio de la escobilla	Cuado sea más corto de 4mm

5.4 Almacenamiento

¡Nunca guarde la máquina al aire libre! Almacenamiento sólo a temperaturas entre 5° y 40°C!

La humedad del aire a 40°C no debe superar el 60%. Guarde la máquina en un lugar seco y limpio.

5.5 Eliminación de desechos

¡NO se deshaga de su ZI-KGS305UG en los residuos no reciclables! Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Desmonte la máquina en sus componentes antes de reciclar sus componentes.

5.6 Pedido de recambios

Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

IMPORTANTE

La instalación de piezas no originales, hace nula la garantía. ¡Use sólo repuestos originales!

Envíe su pregunta sobre las piezas que necesite al revendedor donde compró la máquina o al Atención al Cliente de ZIPPER.

Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual.

6 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Trabajos de reparación y mantenimiento sólo pueden ser efectuados por personas con la cualificación, experiencia y aptitud necesarias.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona (o no correctamente)	Cable (o extensión) demasiado largo o dañado.	Desenchúfelo y pruébe con otro equipo.
	Fuente de alimentación incorrecta (voltaje, frecuencia)	Ajuste la fuente de alimentación a las necesidades de la máquina
	Escobillas gastadas	Revisar, cambiar si es necesario
	Motor dañado	Incidencia externa (sobretensión, rayo, etc.) o sobrecarga. Llévelo a su distribuidor.
La hoja de sierra se atasca	Hoja de sierra desafilada. Material demasiado duro. Corte demasiado rápido.	Afilar o cambiar. Ajuste la velocidad de corte a la dureza de la pieza y la potencia del motor.

Contra-golpe del material	Hoja de sierra desafilada.	Afilar o cambiar
	Dirección de giro de la sierra incorrecta.	Revisar
Ángulo de corte incorrecto **Ángulo de inglete incorrecto**	Guía mal ajustada	Ver punto 3.
	Guía y/o sierra mal ajustada	Ver punto 3.
Hoja de la sierra toca la base de la máquina	Limitador de profundidad mal ajustado	Ver punto 3.
El láser no funciona	Batería gastada	Cambie la batería
El láser no muestra correctamente la línea de corte	Láser mal ajustado	Ver punto 3.

FR

MODE D´EMPLOI

Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien du scie à onglet ZIPPER ZI-KGS305UG. Le manuel fait partie de la machine et ne peuvent pas être stockés séparément. Lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est à d'autres personnes, toujours mettre le manuel à la machine.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!

Le développement continu de nos produits, les illustrations, les images peuvent varier légèrement.

Attention!
Sous réserve de modifications techniques.

Droit d'auteur
© 2010
Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche.

Contact service après vente

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüßlberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

1 DÉTAILS TECHNIQUES

1.1 Détails techniques

Tension	230V/50 Hz
Courant de fonctionnement	8,0 A
Puissance du moteur (S1/S6)	1,6/2,2 kW
Vitesse du moteur	4200 tr/min.
Classe de protection	II
Diámetre de la lame	305 mm
Alésage	30 mm
Épaisseur max. de la lame	3 mm
Capacité de coupe maximale:	
Coupe à 0°/ 90°:	310 x 90 mm
Coupe à 45°/ 90°:	210 x 90 mm
Coupe à 0° / 45°:	310 x 55 mm
Coupe à 45° / 45°:	210 x 55 mm
Données du laser	Clase II, EN 60825
Longueur d'onde laser	650 nm
Puissance du laser	< 1 mW
Poids (net/brut):	24/26 kg
Niveau sonore: pondéré Lp	86.0 dB(A)
Niveau sonore: pondéré Lw	99.0 dB(A)

1.2 Composants (Fig. A)

1. Verrouillage de protecteur de lame	Empêcher le bras de scie vers le bas.
2. Poignée de manoeuvre	Avec 1. y 3.
3. Interrupteur de allumer/arrêter	Démarre le moteur, la lame en rotation
4. Groupe de scie	Pivotante
5. Lame de scie	HM lame de scie; soins de les dimensions maximales!
6. Protection de la lame	Pas enlever!

7. Guide de la piéce	Réglable
8. Support	Pivotante, pour fixer des piéces longes.
9. Plate base	Situé sur le terrain avant l'opération!
10. Bouton d´inclinaison	Pour incliner la scie.
11. Échelle d´angle	45° gauche – 0° - 45° droit
12. Bouton d´assurance d´angle	Pour régler la scie sur l'angle réglé.
13. Bouton de fixation de l´équipement de traction	Fixe l´équipement de traction/ pour coupes mineures
14. Laser avec boîtier de batterie	Ne regardez pas dans laser!
15. Boulon de fixation de la scie	Cierra el grupo de sierra en la posición más baja.
16. Perno de bloqueo de ángulo	Verrouiller le bras de scie dans la position plus basse.

Les détails techniques, la conception peut changer pour le développement de produits. Sous réserve de modifications techniques.

2 SÉCURITÉ

2.1 Utilisitation correcte

La scie à onglet ZIPPER ZI-KGS305UG peut être utilisé pour les travaux suivants, si l'on prend en compte les consignes de sécurité, le fonctionnement et l'entretien.

- Coupe à onglet de bois.
- Seulement si vous travaillez selon les exigences décrites dans la section «Fonctionnement».
- Utiliser par une seule personne.
- Utiliser seulement avec la pièce serrée.
- Utiliser uniquement avec le protège-lame montée.
- Si vous ne pouvez pas fixer un bois dans la machine, non coupé.
- Utilisation n'est autorisée que dans des températures comprises entre +5 et +40°C. L'humidité de l'air à 40°C ne doit pas dépasser 60%.
- Peut utiliser la machine à 1000m d'altitude.

Si vous utilisez la machine différente que celle décrite dans ce manuel, ZIPPER Maschinen pas accepter le demande de garantie, ou de donner une compensation. En va de même pour les modifications apportées par vous-même et la manipulation de la machine.

2.2 Régles de sécurité

ZIPPER MASCHINEN n´est pas responsable des dommages si la machine a été altéré ou ont procédé à des ajustements à la machine.

Si vous donne la machine à une autre personne, doit également remettre ce manuel!

Ne pas faire fonctionner la machine en conditions de faible luminosité.
Ne pas faire fonctionner la machine lorsque vous êtes fatigué, quand vous êtes décentralisée et / ou sous l'influence de drogues ou d'alcool.

La machine devrait être utilisée que par des personnes formées.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants, devraient être retirés de la zone de travail.

Toujours rester concentré au travail, veiller à maintenir une position sûre en tout temps.

Ne travaillez pas sur un terrain glissant.
Glissant / déclenchement / à la baisse est une cause fréquente de blessures graves.

Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...). Pour les travaux d'entretien doit également porter des gants de protection.

Ne laissez la machine pas sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement!
Avant de quitter la zone de travail, éteignez la machine et attendre que le moteur et la scie arrêter!

Ne jamais regarder directement dans le laser. Ne pas allumer le laser à des surfaces réfléchissantes, des animaux ou des personnes.

Utiliser des lames de scie adaptée pour la ZI-KGS305UG. Remplacez immédiatement les lames endommagées.

Les lames émoussées augmentent le risque de rebond!

Ne surchargez pas la machine.

3 MISE EN MARCHE

ATTENTION

INTERDIT: des ajustements quand la machine est connectée à l'alimentation!

Les blessures et les dommages matériels par le démarrage intempestif!
Avant tout entretien débrancher la machine de la source d'alimentation.
Assurez-vous que toutes les vis, leviers, etc. sont serrés et des outils lâches ont été retirés de la machine avant l'opération.

3.1 Livraison de la ZI-KGS305UG

Décompressez le scie à onglet et vérifier que la machine n'a pas de dommages dus au transport et que toute la machine a été livrée.

Accesories:

a. Outils
b. Charbons x2
c. Mode d´emploi

3.2 Assemblage

3.2.1 Installation de la base

Composants (Fig. B):

1. Pieds de la base
2. Extention de la base
3. Renforcement inférieur
4. Renforcement supérieur
5. Taquets de caoutchouc.

Assemblage:

- Connectez le dessous des pieds (1), dans la partie supérieure de l'armature (4) avec 4 vis et écrous (Fig. C).
- Maintenant, mettez dans le cadre des extensions (2) le renforcement inférieur des pieds (1), de sorte que les trous coïncident et puis mettez les 4 vis dans les trous de chaque pied (Fig. D).
- Placez le renforcement inférieur (3) sur les vis et sécurisé. Placer les taquets de caoutchouc sur les pieds (Fig. E).

3.2.2 Assemblage du scie à onglets

- Insérez les piles dans le laser.
- Placer les deux supports de la pièce.
- Insérez le sujet de la pièce.
- Monter le sac de l'aspirateur.
- Régler la scie sur le terrain (table de travail / machine support).

3.3 Réglage de l´angle

Les angles de coupe sont fixés à l'usine. Pour les coupes d'onglet de précision, réglez le guide de réglage d'angle et angle d 'onglet. Après une longue opération, vous devez vérifier régulièrement cela.

3.3.1 Coupes plat

- Régler la scie à la position 0°.
- Mesurer l'angle entre la scie et le guide - devrait être de 90°.

- Si l'angle est différent de 90 ° a pour ajuster les guides sur les deux côtés.

3.3.2 Groupe de scie

- Assurez-vous que la lame est sécurisée.
- Angle à 0°, l'angle à onglets à 45º (selon l'échelle). Pour ce faire vous devez libérer le levier de verrouillage (12), incliner la scie à 45° et placer le levier de verrouillage à nouveau.
- Mesurer l'angle entre le côté de la scie et le guide - devrait être de 45º.
- Si l'angle est différent, vous devrez ajuster la scie avec la vis (Fig. F).

3.4 Réglage de laser

Le laser montre la ligne de coupe sur la pièce. Pour s'assurer qu'il est conforme à la ligne de coupe proprement dite a prendre le contrôle.

- L'exigence de base est le réglage précis du guide et l´onglet.
- Placer un morceau de bois et de régler le guide.
- Réglez la pièce avec le sujet (avant chaque opération de coupe!).
- Régler la profondeur de limiter vis et scarifier un morceau de bois.
- Vérifiez la ligne de coupe sur la ligne laser.
- Si la ligne laser est un peu différent, vous pouvez régler le laser. Pour ce faire, éteignez le laser, desserrer les vis (S), modifier la boîte de laser et de resserrer le vis (Fig. G).

3.5 Réglage du limiteur de profondeur

Après avoir ajusté les angles a de contrôler si la lame touche la plate base mère en position basse. Le support (M) doit être fermée afin que le limiteur de profondeur plus long accés par le trou (Fig. H). Si la scie touche la plate base, vous devrez ajuster la profondeur avec le vis court (T1) jusqu'à ce que la lame est d'environ 5mm sous le bord du support de la pièce (Fig. I).

4 FONCTIONNEMENT

ATTENTION

INTERDIT: des ajustements quand la machine est connectée à l'alimentation!

Les blessures et les dommages matériels par le démarrage intempestif!
Avant tout entretien débrancher la machine de la source d'alimentation.
Assurez-vous que toutes les vis, leviers, etc. sont serrés et des outils lâches ont été retirés de la machine avant l'opération.

4.1 Réglage de l´angle

4.1.1 Coupe à onglet horizontale

- La scie en verticale à 0°. Desserrez le bouton de verrouillage (16), peuvent maintenant se tourner vers toute la base du travail à 45° droite / gauche. Fixer la poignée (16) à nouveau à l'angle désiré.

4.1.2 Coupe à onglet vertical

Desserrez le levier de verrouillage (12), mettre la scie à l'angle désiré et verrouiller (12) à nouveau. Veillez à ce que la lame ne touche pas la plaque dans la position plus basse avant de commencer les travaux.

4.2 Allumage (Fig. J)

- Branchez la machine à l'alimentation.
- S'assurer que les mesures de sécurité ont été lu, compris et pris en considération.
- Allumez la machine et attendre que le moteur atteint sa vitesse maximale.
- Poussez le levier de sécurité couvrent la lame avec l'index droit vers la gauche.

4.3 Arrêter

- Lorsque vous relâchez la manette des gaz (3) le moteur et la lame s'arrête.

4.4 Coupe transversal

- Ils sont adaptés pour couper des petits morceaux à mesure.
- Pour la section, verrouillez (13) toujours les équipements de traction de telle sorte que la scie ne peut pas glisser pendant le fonctionnement.
- Verrouiller la pièce, couper, soulever la scie coupé les gaz, attendre que la lame de s'arrêter. Seuls peuvent maintenant retirer la pièce.

4.5 Coupe longitudinale

- Ils sont adaptés pour les coupes longues.
- Bloquer la pièce à usiner.
- Déplacer la scie vers vous.
- Mettre en marche la machine.
- Abaisser la scie et couper la pièce lentement.
- Couper la pièce lentement. Poussez la scie.
- Avantage: Si la pièce est cassée, il ne sera pas à l'utilisateur.

4.6 Coupe en rainure

- Ouvrez la pince (M) (Fig. K). L vis plus longue de profondeur (T2) repose sur la pince.
- En tournant le vis de limitation de la profondeur (T2) peut modifier la profondeur de rainure.

5 MAINTENANCE

ATTENTION

Ne pas faire de travaux de nettoyage ou d'entretien ou de contrôle lorsque la machine est en marche.

Veiller à: éteindre la machine, laisser refroidir et débranchez-le.

La machine ne nécessite pas d'entretien intensif. Toutefois, pour assurer une longue vie, nous vous recommandons de suivre le plan de maintenance. Les dommages qui diminuent la sécurité de la machine doivent être retirés immédiatement!

5.1 Changer la lame de scie

QUAND: le changement des lames de scie avec des dents différentes, les pièces d'une scie endommagés, usés.

ATTENTION: Utilisez uniquement des lames de scie:

- ✓ Diamètre maximum de 305mm.
- ✓ L'épaisseur maximale de 3mm.
- ✓ Max. vitesse recommandée de la lame supérieure à 4200 tr/min.
- Verrouiller la scie dans sa position la plus élevée.
- Verrouiller la lame en poussant le levier sur le moteur et tourner la lame à la main jusqu'à ce que le levier est fermé.
- Déplacez le couvercle de la lame de scie.
- Desserrer la vis avec la clé.
- Enlevez la bride.
- Retirer la lame et retirez l´espacement de soupape.
- Enlevez la bride intérieure, nettoyer toutes les pièces avec un chiffon légèrement d'huile.
- Placer la nouvelle lame (la tête en bas, comme l'ont enlevé l'ancienne). Veillez à ce que le point de dents dans le sens du moteur!
- Pour les coupes d'onglet de précision est recommandé d'utiliser une lame de scie à 60 dents.

5.2 Changer le charbon

Quelle est le charbon? - C'est une partie du moteur électrique. Fournit de l'électricité pour les enroulements du moteur. Le balai est soumis à l'usure et le glissement sur le collecteur. C'est pourquoi il ya des charbon compris dans la livraison. En conséquence, les plaintes des charbons sont hors de question de garantie. Lorsque votre ZI-KGS305UG pas démarré, l'usure des balais peut être la raison.

Il peut être contrôlé en enlevant le couvercle supérieur (K) (Fig. L). Retirez les balais. Soyez alignement précis du balai, afin que vous puissiez le monter correctement. Lorsque le balai est pas plus de 4 mm, le ressort ne peut pas pousser le balai contre le commutateur et le moteur ne fonctionne plus (Fig. M).

Dans ce cas, vous avez besoin de changer les balais. Assurez-vous de monter correctement.

5.3 Plan de maintenance

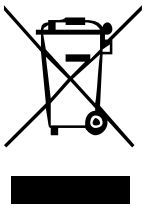
Contrôles à l'entretien de la machine	
Les vis desserrées ou manquantes	Avant chaque opération
Les défauts de machine	Avant chaque opération
État de la lame de scie	Avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Aprés chaque opération
Vider le sac de l'aspirateur	Aprés chaque opération
Aiguiser la lame de scie	Lorsque cela est nécessaire
Changer la lame de scie	Lorsque est endommagé ou usé
Changer le balai	Quand il est plus courte de 4mm

5.4 Stockage

Ne rangez jamais la machine à l'extérieur! Seuls les stocker à des températures entre 5° et 40°C!

L'humidité de l'air à 40 ° C ne devrait pas dépasser 60%. Rangez la machine dans un endroit sec et propre.

5.5 Disposition



NE PAS jeter de ZI-KGS305UG de déchets non recyclables! Contacter les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les meilleures possibilités de recyclage dans votre région. Diviser la machine dans ses composantes avant le recyclage de leurs composants.

5.6 Commande de pièces détachées

Dans les pièces de rechange originales ZIPPER, vous pourrez utiliser des éléments qui sont en harmonie avec les autres pièces, le raccourcissement du temps d'installation et d'étendre la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L´installation des pièces non originales annule la garantie. Utilisez uniquement des pièces originales !

Envoyez vos questions sur les pièces dont vous avez besoin le revendeur auprès duquel vous avez acheté la machine ou Service Après Vente de ZIPPER.

Vous pouvez trouver l'adresse demandée dans la préface de ce manuel.

6 DÉPANNAGE

Réparations et entretien ne peut être faite par des personnes ayant des qualifications, l'expérience et les compétences.

Probléme	Cause	Solution
Le moteur ne fonctionne pas (ou pas correctement)	Cable (ou extension) est trop long ou endommagé	Débranchez et essayez avec un autre equipe.
	Mauvaise alimentation (tension, fréquence)	Régler l'alimentation aux besoins de la machine
	Balais usagées	Vérifier, remplacer si nécessaire
	Moteur endommagé	Impact externe (surtension, foudre, etc.)/ surcharge. Apportez-la à votre revendeur.
La lame est coincée	Lame émoussée. Le produit est trop dur. Couper trop vite	Affûter ou remplacer. Réglez la vitesse de coupe à la dureté de la pièce et la puissance du moteur.
Matériel rebond	Lame émoussée	Affûter ou remplacer
	Sens de rotation de la scie mal.	Vérifier
Mauvaise angle de coupe	Guide mal réglé	Voir chapitre 3.

Incorrecte onglets	Guide et / ou lame mal ajustés	Voir chapitre 3.
La lame touche la base de la machine	Limiteur de profondeur inadaptés	Voir chapitre 3.
Le laser ne fonctionne pas	La pile est déchargée	Remplacer la batterie
Le laser n'affiche pas correctement la ligne de coupe	Le laser mal ajusté	Voir chapitre 3.

HU

Tisztelt Ügyfelünk!

Ez a kezelési útmutató fontos információkat és utasításokat tartalmaz a ZIPPER sarkaló fűrész állvánnyal ZI-KGS305UG üzembe helyezéséhez és használatba vételéhez.

A gépkönyv a gép alkotórésze és nem szabad eltávolítani. Őrizze meg későbbi célokra és mellékelje a géphez, ha azt harmadik félnek továbbítja!

Kérjük, tartsa be a biztonsági utasításokat!

Olvassa át figyelmesen ezt a kezelési útmutatót üzembe helyezés előtt. Ez megkönnyíti önnek a szakszerű rálátást, elkerülvén így a félreértéseket és az esetleges károkat.

Tartsa be a figyelmeztető- és biztonsági utasításokat! A figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülésekhez vezethet.

Termékeink állandó továbbfejlesztése által csekély eltérés észlelhető az ábráknál és a tartalomban. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen bennünket.

Műszaki változtatások figyelembe vételét kérjük.

Szerzői jog

© 2010

Ezt a dokumentációt szerzői jogvédelem alatt áll. Ezzel kapcsolatos alkotmányos jogainkat fenntartjuk! Kiváltképpen az utánnyomás, a fordítás, a fényképek és ábrák átvétele törvényileg nyomon követhető – területi illetékes Wels A-4600!

Ügyfélszolgálati elérhetőség

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at

1 TECHNIKA

1.1 Műszaki adatok

Üzemi feszültség	230V/50 Hz
Üzemi áram	8,0 A
Motorteljesítmény (S1/S6)	1,6/2,2 kW
Fordulatszám üresjáratban	4200 U/min
Védelmi osztály	II
Körfűrészlap átmérője	305 mm
Körfűrészlap furat	25,4 mm
Max. körfűrészlap vastagság	3 mm
Max. vágási teljesítmény:	
Vágási teljesítmény 0°/ 90°	310 x 90 mm
Vágási teljesítmény 45°/ 90°	210 x 90 mm
Vágási teljesítmény 0° / 45°	310 x 55 mm
Vágási teljesítmény 45° / 45°	210 x 55 mm
Lézer-osztályzás	Osztály II, EN 60825
Lézer-hullámhossz	650 nm
Lézer teljesítmény	< 1 mW
Súly (netto/brutto)	24 / 26 kg
Állvány méretei	500 x 500 x 600 mm
Zajterjedelem: súlyozott Lp	86.0 dB(A)
Zajterjedelem: súlyozott Lw	99.0 dB(A)

1.2 A gép felépítése (Fig. A)

17. Fűrészlapvédőzár	Az aggregátor nem körültekintő süllyedése ellen
18. Kezelőfogantyú	1. és 3.
19. BE/Ki kapcsoló	Beindítja a motort, fűrészlapot mozgásba hozza
20. Fűrészaggregátor	Forgatható
21. Körfűrészlap	HM-körfűrészlap max. méreteire ügyeljen!

22. Forgatható fűrészlapvédő	Ne szerelje le!
23. Munkadarab ütköző	Állítható, szabályozható
24. Munkadarabfelt ét	Hosszú munkadarabok támasztásához
25. Alaplemez	Fix, üzemeltetés előtt rögzítse az alaplapra
26. Forgatógomb	A fűrészaggregátor süllyesztéséhez
27. Szögskála	45° bal – 0° - 45° jobb
28. Rögzítőkar Fűrészaggregát or	A választott szögben rögzíti a fűrészaggregátort
29. Rögzítőgomb Vonósín	Rögzíti a vonósínt / fejező vágásoknál
30. Lézer elemdobozzal	Ne nézzen a lézerbe!
31. Tartó ék	Rögzíti az aggregátort, habeakad, a legalsó helyzetben
32. Forgatógomb Szög beállítása	Rögzíti az aggregátort és a munkadarabalátétet

A műszaki adatok, valamint a design a termékfejlesztés keretein belül változhatnak.

Ezért a változtatásokat vegye figyelembe.

2 BIZTONSÁG

2.1 Rendeltetésszerű alkalmazás

A ZIPPER sarkaló fűrész állvánnyal ZI-KGS305UG géppel kizárólag a következőkben megnevezett tevékenységek végezhetőek, az ebben a használati utasításban leírt biztonsági-, üzemeltetési- és karbantartási utasítások betartása mellett:

- Haránti-, fejező- és sarkaló favágások a műszaki adatokban megadott max. vágási mélység, anyagméretek betartása mellett.
- Kizárólag olyan úton-módon, ahogy az üzemeltetés részben elő van írva.
- Kizárólag egy személy üzemeltetheti.
- Üzemeltetés csak rögzített munkadarab esetében.
- Üzemeltetés csak beszerelt fűrészlapvédő mellett.
- Tüzifát, amennyiben nem kifogástalanul rögzíthető, nem szabad vágni.
- Az üzemeltetés csak +5° és +40° Celsius hőmérséklet között megengedett, ahol is +40° Celsius foknál a páratartalomnak nem szabad magasabbnak lennie, mint 60%.
- Üzemeltetés magas hőmérséklet mellett, valamint magas páratartalom mellett kerülendő.
- A gép üzemeltetése csak 1000m tengerszint feletti magasságig megengedett.

A nem rendeltetésszerű alkalmazás, illetve az ebben a gépkönyvben leírt meghatározások és utasítások figyelmen kívül hagyása minden, ZIPPER GmbH-val szembeni kárpótlási igény megszűntetését vonja maga után.

A gép öntörvényű változtatása és manipulációja, különösen a motor specifikációinak, csakugyan minden jótállási- és kárpótlási igény megszűnését vonja maga után.

2.2 Biztonsági utasítások

Az olvashatatlan vagy eltávolított figyelmeztető jelet és/vagy matricát a gépen azonnal javítsa!

A legfontosabb tényező a megfelelő munkabiztonság tekintetében az egészséges emberi értelem. A figyelem és a józan ítélőképesség a legjobb védelem a sérülések ellen. Ez az általános biztonsági utasításokat tartalmazó lista nem kívánt minden lehetséges veszélyforrást összegezni, de megpróbáltunk, néhány fontos részletet kiemelni.
Magánszemélyeknek utána kell járni azon figyelmeztető, intő- és veszélyt jelző ábráknak, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, és amelyekre a munkahelyen felhívják a figyelmet.
Olvassa, értelmezze és szívlelje meg a biztonsági utasításokat!

Mellékelje a gép használati útmutatóját, ha azt harmadik személynek továbbítja.

A gép üzemeltetése csak megfelelő fényviszonyok mellett történjen!

Fáradtság, koncentrációzavar esetén, illetve gyógyszer, alkohol vagy drog befolyásoltság alatt a gép üzemeltetése tilos!

A gépet csak szakképzett személyzet kezelheti.

Illetéktelen személyek, különösen gyerekek, és nem szakképzett személyek a munka területétől távol tartandók!

Mindig bizonyosodjon meg, hogy a gép biztosan, stabilan áll!

Ne üzemeltesse vizes vagy nedves munkakörnyezetben!

Munka közben mindig ügyeljen a biztos alapra!

A csúszás/ botlás/esés fő okozói a súlyos vagy halálos sérüléseknek. Ügyeljen a lankás vagy csúszós munkafelületekre!

Ha a géppel dolgozik, ne hordjon lógó ékszert, bő, testtől elálló ruházatot, nyakkendőt, hosszú, kibontott hajat, stb.

A laza tárgyak beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe és súlyos sérülésekhez vezethetnek!

Üzemeltetés közben viseljen megfelelő munkafelszerelést (védőszemüveget, hallásvédőt, munkacipőt)! Karbantartási munkálatoknál azonban viseljen biztonsági kesztyűt!

A működő gépet soha nem szabad őrizetlenül hagyni! A munkaterület elhagyása előtt a gépet ki kell kapcsolni és megvárni, míg a motor elhalkul!

Soha ne nézzen közvetlenül a lézerbe! Soha ne irányítsa a lézert visszatükröződő felületekre, emberekre vagy állatokra!

Üzemeltetés előtt vegyen le minden rajta lévő szerszámot, stb. a gépről.

Alkalmazzon a ZI-KGS305UG üzemeltetéséhez alkalmas körfűrészlapokat. A hibás körfűrészlapokat azonnal pótolni kell, az életlen körfűrészlapokat pedig azonnal megélezni/pótolni.

Az életlen körfűrészlapok növelik a visszacsapódás veszélyét!

Ne terhelje túl a gépet!

3 ÜZEMBEVÉTEL

FIGYELMEZTETÉS

TILOS: beállításokat végezni csatlakoztatott gépen. A gép nem körültekintő bekapcsolása anyagi kárt és sérüléseket okoz!

Ezért a következő érvényes: Beállítási munkálatok előtt válassza le a gépet az áramhálózatról!

Sikeres beállítás után bizonyosodjon meg arról, hogy minden szerszámot, stb. a gépről eltávolított, és hogy minden csavar, kar, stb. erősen meg van-e húzva.

3.1 Szállítási terjedelem ZI-KGS305UG

Ellenőrizze a szállítás teljességét. Tüntesse fel a szállítási károkat a fuvarlevélen. A rejtett szállítási károkat felfedezés után azonnal jelentse a szállítónak/kereskedőjének.

Tartozék:

d. Szerszám
e. Szénkefe 2x
f. Használati utasítás

3.2 Szerelés

3.2.1 Állvány szerelése

Alkotóelemek (Fig. B):

6. Állvány láb
7. Alaphosszabítás
8. Alsó kereszttámasztás

9. Felső kereszttámasztás
10. Gumitalp

Összeszerelés:

- Állványlábakat (1) a keresztkitámasztásokkal fent (4) összekötni a 4 csavarral és anyacsavarral (Fig. C).
- Helyezze aztán az alátámasztólábra (1) kívülre az állványhosszabbítót(2) , úgy, hogy a furatok egymásba illeszkedjenek és lábanként a mindenkori 4 csavart vezesse át.(Fig. D).
- Végül húzza az alsó kereszttámasztást (3) a csavarokra és aztán csavarja fel lazán az anyacsavarokat. Ismételje meg ugyanezt a többi állványláb esetében is. Minden anyacsavart úgy húzzon meg, hogy az alapzat ne tolódjon el. Végül még húzza fel minden lábvégre a gumitalpakat (Fig. E)

3.2.2 Fejezőfűrész szerelése

- Két munkadarabfeltétet szereljen fel.
- Munkadarab-alsó tartóját helyezze fel.
- Forgácsfogó zsákot szerelje fel.
- Helyezzen 2 elemet a lézer elemtartójába.
- Rögzítse a fűrészt az alapzaton (munkapad / állványl) 4 Schrauben segítségével(már meglévő furatok mellett).

3.3 Szögbeállítás

A vágási szögek gyárilag beállítottak. Mint, ahogy mindig, precíziós sarkaló vágásoknál első üzembevétel előtt a szögbeállítást az ütközőn, valamint a sarkaló szöget szabályozni kell. Hosszabb üzemeltetés után ezt időszakonként ellenőrizni kell és adott esetben utánigazítani.

3.3.1 Egyenes vágás

- Állítsa a fűrészaggregátort 0° szögre.
- Mérje le a fűrészlapoldal, valamint az ütköző szögét→ 90° kell lennie
- Amennyiben a szög 90°-tól eltér, be kell állítani mindkét oldalon az ütközőket

3.3.2 Fűrészaggregátor

- Bizonyosodjon meg, hogy a fűrészlap erősen meg van-e húzva.
- Szög 0°, sarkalószög 45° (skála szerint). Lazítsa meg ehhez a rögzítőkartel (12) állítsa az aggregátort 45°-ra és ismét húzza meg erősre a rögzítőkart.
- Mérje meg a fűrészlapoldal, valamint az ütköző közti szögetl → 45° kell lennie.
- Amennyiben a szög ettől eltér, az aggregátort csavarral és biztosítócsavarral (Fig. F) szabályozni kell.

3.4 A lézer beállítása

A lézer a munkadarabon mutatja a vágási vonalat. Azért, hogy 100%-ig biztosítva legyen, hogy ez pontosan a tényleges vágásnak meg is felel, a lézert ellenőrizni kell és adott esetben beállítani.

- Alapfeltétel az ütköző, valamint a sarkaló pontos beállítása.
- Vegyen egy próbamunkadarabot, helyezze ezt az ütközőre.
- Rögzítse a munkadarabot az alátámasztóval (ezt minden vágási művelet előtt meg kell tenni!)
- Végezzen el egy próbavágást, csaknem úgy, hogy az anyagot ne vágja keresztül. Például 2cm vastagságú munkadarabot kb. 1cm mélységű vágással, de nem teljesen. Ehhez a mélységet meghatározó csavart kb. 1cm-esre beállítani.
- Hasonlítsa össze a vágási vonalat a lézerjelzéssel.
- Amennyiben a jelzés enyhén eltér, szabályozza a lézert.

  Kapcsolja ki ehhez a lézert, lazítsa meg a tartócsavarokat (S), szabályozza a lézerboxot és újra erősítse meg a tartócsavarokat (Fig. G).

3.5 Mélységszabályozó beállítása

A beállítás után a szöget még ellenőrizni kell, hogy a körfűrészlap a legmélyebb helyzetben nem-e érinti az alaplemezt. A csapónak (M) zárva kell lennie, úgy, hogy a hosszabb mélységszabályozó csavar a

furatba passzoljon (Fig. H). Viszont, be kell állítania az abszolút mélységszabályozó csavart (T1) , amíg a fűrészlap 5 mm-rel a munkadarabfelvevő lemez felső éle alatt nem helyezkedik el (Fig. I).

4 ÜZEMELTETÉS

Figyelmeztetés

TILOS: beállításokat végezni csatlakoztatott gépen!

A gép nem körültekintő bekapcsolása anyagi károkhoz és sérülésekhez vezet!

Emellett érvényest: beállítási munkák előtt a gépet válassza le az áramhálózatról!

Sikeres beállítás után bizonyosodjon meg, hogy minden szerszámot, stb. a gépről eltávolított, és hogy minden csavar, kar stb. erősen meg van-e húzva.

4.1 Szögbeállítás

4.1.1 Vízszintes sarkaló

A fűrészaggregátor vízszintben 0°-nál. Lazítsa meg a rögzítőgombot (16), csak így tudja az egész aggregátort a feltétasztallal együtt jobbra/balra 45°-ig fordítani. A kiválasztott szögnél rögzítse az egész aggregátort újra a rögzítőgombbal (16).

4.1.2 Függőleges sarkalól

A fűrészaggregátort el tudja forgatni, ahol is először lazítsa meg a rögzítőkart (12), aztán az aggregátort irányítsa a kívánt szögbe max. 45°-ig és a kívánt szögnél újra rögzítsen a rögzítőkarral(12). Vágás előtt ügyeljen arra, hogy a körfűrészlap a legalsó helyzetben sem érintse a laplemezt!

4.2 Bekapcsolás (Fig. J)

- Csatlakoztassa a gépet az áramhálózathoz
- Olvassa el, értse meg és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A gázkart indítsa. Várjon a teljes fordulatszám eléréséig.
- Jobb mutatóujjal az elfordítható fűrészlapvédő biztonsági karját nyomja balra.

4.3 Kikapcsolás

- Amint a gázkart(3) elengedi, a motor kikapcsol és a körfűrészlap leáll.

4.4 Fejező vágások

- Fejező vágások különösen alkalmasak keskeny munkadarabok hossztoló fűrészeléséhez.
- Fejező vágások számára a duplán vezetett vonóberendezést a rögzítőgombbal rögzítjük(13), úgy, hogy a vágás közben ne tudjon előre, illetve hátra elcsúszni.
- Rögzítse a munkadarabot, végezze el a vágást, az aggregátort felfele fordítsa, a gázkart engedje el, várjon, amíg a körfűrészlap teljesen leáll. CSUPÁN MOST vegye el a munkadarabot!

4.5 Harántvágások

- A harántvágások hosszú vágásokra alkalmasak.
- Rögzített (!) munkadarabnál a fűrészaggregátort hozzáhúzni.
- Kapcsolja be a gépet, várja meg a teljes fordulatszámot
- Fordítsa lefele és lassan süllyessze a munkadarabba.
- Vágja lassan a munkadarabot, az aggregátort nyomja hátra.
- Előny: Amennyiben az anyag erősen forgácsolódik, nem a felhasználó irányába

4.6 Vájat vágások

- Nyissa ki a fémkengyelt(M) (Fig. K). Így helyezkedik el a hosszabb mélységszabályozócsavar (T2) a kengyelen.
- A mélységszabályozócsavar elforgatásával (T2) lehet változtatni a vájatmélységet.

5 KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS

Tisztítás és karbantartás, vizsgálat csatlakoztatott gépen TILOS!

A gép nem körültekintő bekapcsolása anyagi kárt és sérüléseket okoz!

Emellett érvényes: Karbantartási munkák előtt válassza le a gépet az áramhálózatról!

A gép nem igényel nagy karbantartási munkálatokat és csak kevés olyan alkatrészt tartalmaz, amiket a karbantartás kezelőjének el kell végeznie.

Az olyan üzemzavarokat vagy hibákat, amik a gép biztonságosságát csökkenthetik, azonnal meg kell szüntetni.

5.1 Fűrészlap cseréje

MIKOR: különböző fogazatú fűrészlapok közötti csere; egy hibás, elhasználódott fűrészlap pótlása

FIGYELMEZTETÉS: CSAK a következő körfűrészlapokat használja:

- ✓ max. átmérő 305mm
- ✓ max. vastagság 3mm.
- ✓ A körfűrészlap max. ajánlott fordulatszáma magasabb, mint 4200 U/min.
- Rögzítse a fűrészaggregátort a legfelső helyzetbe
- Rögzítse a körfűrészlapot, ahol is a motorblokkon lévő kart nyomja be és a fűrészlapot kézzel forgassa, amíg a kar beakad.
- Fűrészlapvédőt felfele fordítsa
- A szorosra húzott csavart kulccsal lazítsa és távolítsa el.
- A külső csőperem levétele
- Körfűrészlap levétele, távolsági gyűrű eltávolítása
- Belső csövek eltávolítása, minden rész kendővel történő tisztítása, enyhe beolajozása
- Az új körfűrészlap szerelése értelemszerűen fordított sorrendben. Szerelésnél ügyeljen a fogazat irányára!
- A precíziós sarkalóvágások számára 60 fogas körfűrészlapot ajánlunk.

5.2 Szénkefe cseréje

Mi ez a szénkefe? – Rotáció közben egy széndarab surlódik forgás közben egy „Kollektor"-on, ami a motortengelyen helyezkedik el. Ez tölti fel ezáltal ismét a forgórész tekercselést. Azaz, szénkefe nélkül nincs működő ZI-KGS305UG motor. Minél gyakrabban használja a ZI-KGS305UG gépet, annál gyorsabban használódik el a szénkefe.

A szénkefe egy elkopó rész. Ezért tartalmaz a szállítási terjedelem 2db pótkefét. Ezáltal a szénkefével kapcsolatos garanciális reklamációk alapjában véve kizárva. Hiszen jótállási időszak alatt sem reklamál elkopott autógumi ügyben.

Ha az Ön ZI-KGS305UG gépe már nem működik, valószínű egy elhasználódott szénkefe az oka.

Ellenőrizze azt, ahol is a motorházon egy hornyoscsavarhúzó segítségével a fedősapkát(K) meglazítja és kicsavarozza (Fig. L). Vegye le a szénkefét. Ügyeljen a szénkefe használatánál, hogy rögtön helyezze vissza szénkefét!

Ha a szénkefe kisebb, mint 4mm „hosszú", a rugó már nem tudja a szenet a kollektorra nyomni és a motor többé nem működik (Fig. M).

Ebben az esetben cserélje ki a szénkefét. Új kefe beszerelésekor ügyeljen a helyes behelyezési irányra!

5.3 Karbantartási tevékenységek

A gépkarbantartás ellenőrzése	
Laza vagy elveszett csavarok	Naponta üzembevétel előtt
Valamely rész károsodása	Naponta üzembevétel előtt
Körfűrészlap állapota	Naponta üzembevétel előtt
Gép tisztítása	Naponta üzembevétel után
Forgácsfelfogó-zsák ürítése	Naponta üzembevétel után

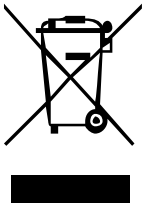
Körfűrészlap élezése (éleztetése)	Szükség esetén
Körfűrészlap cseréje	Elhasznált, illetve hibás lapnál
Szénkefe cseréje	Ha 4mm hosszúságra/ alá használódott

5.4 Tárolás

A gépet soha nem szabad szabadban tárolni!

Tárolás csak +5° und +40° Celsius hőmérséklet mellett engedélyezett, ahol is +40° Celsius mellett a páratartalomnak nem szabad meghaladnia a 60%-ot. Gépét száraz és tiszta helyen tárolja.

5.5 Hulladék eltávolítás



Ne dobja a háztartási szemétbe a ZI-KGS305UG gépét. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló hulladékeltávolítási lehetőségekkel kapcsolatos információkért. Ha Ön szakkereskedőjénél egy új gépet vásárol, neki kötelező, régi gépét kicserélni.

5.6 Pótalkatrész rendelés

A Zipper eredeti alkatrészeivel Ön olyan pótalkatrészeket alkalmaz, amik tökéletesen idomulnak egymáshoz. Az alkatrészek optimális egymáshoz való idomulása megrövidíti a beszerelési időt és hosszú élettartamot biztosít.

UTASÍTÁS

Nem eredeti pótalkatrészek beszerelése a garancia elvesztéséhez vezet!

Így a következő érvényes: Elemek/alkatrészek cseréjénél csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatóak.

Igényelje szükség esetén a ZIPPER ügyfélszolgálatán a pótalkatrészek listáját és a pótalkatrészek jegyzékét.

A rendelési címet e dokumentum előszavában, az ügyfélszolgálati elérhetőségek között olvashatja.

6 HIBAELHÁRÍTÁS

Szerelési- és karbantartási munkálatokat csak olyan személyek végezhetnek, akik rendelkeznek az ehhez szükséges szakmai alkalmassággal, képzettséggel és tapasztalattal.

Hiba	Lehetségesok	Elhárítás
Motor nem működik(vagy nem megfelelően)	(Hosszabító-) kábel hibás vagy túl hosszú	Kihúzása,más gépen való ellenőrzése.
	Hibás áramellátás (feszültség, frekvencia).	Áramellátás a műszaki adatok üzemi feszültségre vonatkozó követelményeinek megfelelően.
	Szénkefe elhasználódva	Ellenőrzése, adott esetben cseréje
	Hibás motor	Idegenbehatás (Túlfeszültség /villámcsapás stb.), vagy túlterhelés. Vigye a gépet szakkereskedőjéhez.
Körfűrészlap elakad	Életlen körfűrészlap Túl kemény anyag, illetve túl gyors vágás.	Élezés, illetve pótlás Vágási sebesség megfeleljen a munkadarab keménységének és a motor teljesítményének!
Anyag visszacsapódás	Életlen körfűrészlap	Élezés, illetve pótlás
	Körfűrészlap hibásan beszerelve	Ellenőrzés
Vágási szög nem stimmel	Hibásan illesztett ütköző	Lásd rész 3
Sarokilleszkedés nem stimmel	Hibásan illesz- tett ütköző és/vagy a fűrészaggregátor nincs jól beállítva.	Lásd rész 3

A körfűrészlapom érinti a gép alapzatát	Mélységszabályozó hibásan van beállítva	Lásd rész 3
Lézer nem működik	Üres elem	Kérjük cseréljen elemet!
A lézer nem mutatja pontosan a vágási vonalat.	A lézer nincs beállítva	Lásd rész 3

Konformitätserklärung / Declaration of conformity

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name	
	Z.I.P.P.E.R Zug- Kapp- und Gehrungssäge / Z.I.P.P.E.R mitre saw
Type / model	
	ZI-KGS305UG
Richtlinien / directives	
	98/37/EC & 2006/42/EC Maschinenrichtlinine / machinery directives *2004/108/EC Richtlinie elektromagetische Verträglichkeit / directive for electromagnetical conformity* *2006/95/EC Niederspannungsrichtlinie / low voltage directive*
Registrierungsnummern / registration numbers	
	M8T 09 11 44390 509 *E8N 08 07 44390 285* *N8 07 06 44390 237*
Getestet nach / tested according to	
	EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002 *EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000* *EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002*
Berichtsnummern / test report numbers	
	70211411806 *70888411806-01* *70211411806*
Ausstellungsdatum / issuing dates	
	09.11.2009 *04.07.2008* *11.06.2007*
Ausstellungsbehörden / issuing authorities	
	TÜV Süd Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65 - Germany

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den für eine Zertifizierung maßgeblichen Anforderungen oben genannter Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich schriftlich im Vorfeld mit uns abgestimmt wurden.

The above mentioned machine complies with all relevant requirements of the above stated directives. Any manipulation of the machine not explicitly approved by us renders this document null and void.

Grieskirchen, 17/02/2011

Ort, Datum / city, date

Unterschrift / signature

Erich Humer (Geschäftsführer / managing director)

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name
Z.I.P.P.E.R Zug- Kapp- und Gehrungssäge / Z.I.P.P.E.R mitre saw
Type / model
ZI-KGS305UG
Registrierungsnummern / registration numbers
M8T 09 11 44390 509
Getestet nach / tested according to
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002
Berichtsnummern / test report numbers
70211411806
Ausstellungsdatum / issuing dates
06.11.2007
Ausstellungsbehörden / issuing authorities
TÜV Süd Product Service GmbH – Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65 - Germany

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den maßgeblichen Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich schriftlich im Vorfeld mit uns abgestimmt wurden.

The above mentioned machine complies with all relevant requirements of the German law for product safety. Any manipulation of the machine not explicitly approved by us renders this document null and void.

Grieskirchen, 17/02/2011

Ort, Datum / city, date

Unterschrift / signature

Erich Humer (Geschäftsführer / managing director)

Certificado de Conformidad/Certificate de conformité

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Nombre / Nom	
	Z.I.P.P.E.R Ingletadora con base / Z.I.P.P.E.R Scie à onglet avec base
Modelo / Modéle	
	ZI-KGS305UG
Directiva(s) / Directive(s)	
	98/37/EC & 2006/42/EC Maschinenrichtlinine / machinery directives *2004/108/EC Richtlinie elektromagetische Verträglichkeit / directive for electromagnetical conformity* *2006/95/EC Niederspannungsrichtlinie / low voltage directive*
Nº de registro / Nº d´enregistrement	
	M8T 09 11 44390 509 *E8N 08 07 44390 285* *N8 07 06 44390 237*
Probado según / Testé selon	
	EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002 *EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000* *EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002*
Nº de test / Nº de rapport d´essai	
	70211411806 *70888411806-01* *70211411806*
Fechas de emisión / Dates d´émission	
	09.11.2009 *04.07.2008* *11.06.2007*
Autoridad expedidora / Autorité émettrice	
	TÜV Süd Product Service GmbH - Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65 - Germany

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de las Directivas de las leyes alemanas arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est conforme à toutes les exigences pertinentes de la loi allemande pour la sécurité des produits. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Grieskirchen, 17/02/2011

Lugar, fecha / Lieu, date

Firma / signature

Erich Humer (Gerente / Directeur général)

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Nombre / Nom	
	Z.I.P.P.E.R Ingletadora con base / Z.I.P.P.E.R Scie à onglet avec base
Modelo / Modéle	
	ZI-KGS305UG
Nº de registro / Nº d´enregistrement	
	M8T 09 11 44390 509
Probado según / Testé selon	
	EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002
Nº de test / Nº de rapport d´essai	
	70211411806
Fechas de emisión / Dates d´émission	
	06.11.2007
Autoridad expedidora / Autorité émettrice	
	TÜV Süd Product Service GmbH – Zertifizierstelle - Ridlerstraße 65 - Germany

seguridad del producto. Cualquier manipulación de la máquina no expresamente aprobado por nosotros hace este documento nulo y sin efecto.

La machine ci-dessus est conforme à toutes les exigences pertinentes de la loi allemande pour la sécurité des produits. Toute manipulation de la machine non expressément approuvé par nous rende nulle et non avenue cette document.

Grieskirchen, 17/02/2011

Lugar, fecha / Lieu, date

Firma / signature

Erich Humer (Gerente / Directeur général)